KASK

USE AND CARE BOOKLET
ZENITH X PL
SUPERPLASMA PL
MOUNTAINEERING HELMET

IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe compromettere la sicurezza dell'utilizzatore. In caso di difficoltà nelle scelte, nel montaggio, nell'uso o nella manutenzione del casco contattare il rivenditore o il distributore decliniamo ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo da dare la massima garanzia di protezione, tuttavia il danneggiamento del casco può ridurre il livello di protezione da lui assicurato. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il casco è stato omologato per l'alpinismo, certificato secondo la normativa EN 12492:2012. Le procedure di certificazione sono state effettuate dall'organismo notificato n° 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.

ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se i danni non è visibile, sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire la protezione prevista. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria e come tale è stato sottoposto a procedure di certificazione da parte di un Ente Notificato secondo quanto previsto dal Regolamento (UE) 2016/425.

NOMENCLATURA ZENITH X PL: 1. Calotta, 2. Slot laterale per cuffie anti-rumore; 3. Fori di ventilazione; 4. Slot frontale; 5. Clip ferma-lampada; 6. Slot laterale visiera; 7. Fascia giro-testa; 8. Etichetta di marcatura; 9. Fibbia; 10. Cinturino; 11. Divider laterale; 12. Sistema di regolazione; 13. Label interna; 14. Slot per occhiali da sole.

NOMENCLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Foro per montaggio adattatore cuffie antirumore; 2. Calotta; 3. Foro per il montaggio della visiera; 4. Clip ferma-lampada; 5. Fori di ventilazione; 6. Slot frontale; 7. Fibbia; 8. Divisore laterale; 9. Cinturino; 10. Regolatore taglia.

ISTRUZIONI Prima di iniziare a preparare il movimento indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere indossato con la parte anteriore del cinturino che passa sopra le orecchie e le cinghie posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e il nastro e la fibbia niente devono essere seguiti da nessun tipo di nodo. Il casco può essere adattato alla testa di chi lo indossa tramite la rotella per allacciare e regolare correttamente verificare sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né si muova eccessivamente sulla testa di chi lo indossa.

REGOLAZIONE: Per indossare il casco si deve aprire la fibbia e posizionare la cinghia sotto le orecchie. Il casco deve essere allineato e tagliato a perpendicolare rispetto al piano orizzontale della testa. Il cinturino posizionato sul dietro della testa. Il cinturino deve essere regolato in modo che la tensione desiderata sia ottenuta. Il sistema di regolazione del casco, come illustrato (Fig. 3), indietreggia e regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4a). Tirare il cinturino per rendere perfettamente aderente la fibbia sul lato sinistro (Fig. 5). Regolare la tensione per fissare saldamente il casco sulla testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso scivoli. Regolare il cinturino laterale del cinturino sottogola. Tagliare il cinturino in eccesso. Per fare tuttavia la tensione la posizione desiderata al di sotto dell'orecchio (Fig. 6). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4b).

PULIZIA: Pulire (solo nel caso necessario) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciando asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Utilizzare solo ricambi originali forniti dal produttore. Non usare mai prodotti a base di solventi o di avvertire (max. 30°C). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.

CONSERVAZIONE: Il casco deve essere conservato in luogo asciutto e ventilato a temperatura tra +5°C e + 35°C, lontano dalla fonte calore diretta e lontano da fonti di calore, o eccessiva di ozono e raggi ultravioletti.

APPLICAZIONE ADESIVI: Se non conformi con le specifiche del fabbricante non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive o vernici. Qualsiasi intervento o modifica non previsto dal produttore compromette la sicurezza del casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

MANUTENZIONE: Non utilizzare il casco come sostegno o appoggio o contenitore. Proteggere dalla polvere. Non lasciarlo cadere. Evitare il contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Non utilizzare al di fuori dell'intervallo di temperatura -20°C +35°C. Evitare l'affermare i casco dal raggiungimento. Proteggerlo da agenti chimici.

DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scolorimenti, deformazioni, screpolamenti, che compromettono la sua integrità. Se si dovessero verificare danni o deterioramenti del casco. Gli elementi che hanno subito un urto o sono danneggiati devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. La durata massima di questo prodotto è di 10 anni dalla data di produzione. Dopo tale periodo il casco deve essere eliminato perché non è tempo la protezione potrebbe diminuire a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco (Fig. 8).

ISPEZIONE: Almeno con frequenza annua, una persona competente deve esaminare il casco e verificare appropriato dei DPI, utilizzando a tale scopo la procedura e la scheda di ispezione scaricabile dal sito web www.kask-safety.com

GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

RESPONSABILITÀ: KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio del prodotto KASK. Utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti da un impiego non corretto del prodotto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask-safety.com

FR

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them may compromise the safety of the helmet's user. In case of difficulties in the choice, assembly, use or maintenance of the helmet contact the dealer or the distributor. The manufacturer and/or the distributor cannot be held liable for any damage caused by an improper use of the helmet, injury or death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact. Damaging the helmet may reduce the level of protection it ensures. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet is approved for mountaineering and it is certified according to EN 12492:2012. The EU certification procedure was carried out by notified body number 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.

CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device and as such was subjected to EU-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the Regulation (EU) 2016/425.

NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Shell, 2. Slot for earpiece; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Buckle; 10. Chinstrap; 11. Lateral retractor; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert hyper-vision lens.

NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL: 1. Hole to fasten the adapter for earmuffs; 2. Shell; 3. Hole to fasten the peak; 4. Lamp clip; 5. Ventilation holes; 6. Front slot; 7. Buckle; 8. Lateral retractor; 9. Chinstrap; 10. Size regulator.

INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, it is important that the size of the helmet is suitable for the wearer and offers maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer; for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle must not be subjected to any knots. The chinstrap is to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head too much and does not move too much on the head.

HELMET ADJUSTMENT: Wear the helmet and adjust the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and anticlockwise to loosen the size). Adjust the chinstrap by inserting one buckle into the other until you hear the locking click (Fig. 4a). Position the strap adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Pull the chinstrap to adjust the chinstrap by inserting one buckle into the other (Fig. 4a). Pull the strap to fit the buckle on the left side (Fig. 5). Adjust the tension to fix the helmet firmly to the head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap to prevent the strap from slipping. Check that the buckle is folded (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. To adjust the chin strap, slide the buckle along the chin strap to the desired position (Fig. 6). Cut the excess chin strap. To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the helmet rotation from the back when climbing or mountaineering. Place the adapter on the back of the cling headphones (Fig. 7).

SPARE PARTS: The only spare parts, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet's shell should not be modified to accommodate other equipment or accessories not specified in the instructions or approved by the manufacturer. Only use the accessories described in the instructions.

ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed below. The use of non-approved accessories may compromise the safety of the helmet. Only use accessories approved by the manufacturer.

CHECK: Before each use, check the integrity of the helmet in all its parts. The presence of any damage (e.g. fractures, deformations, etc) could be an indicator of flaws or reduction of the PPE's protective capacity. Replace the helmet if it has been serviced by the manufacturer or authorized centres. Following a violent impact, replace the helmet even if the damage is not visible because it may have exhausted its ability to absorb further impacts.

CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The material coating on the helmet may be damaged by hand in cold water or in the washing machine. Dry. Never use chemical cleaning products or solvents.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.

APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, labels or paints if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Given the type of the device (helmet), no special precautions are required for transport.

PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or cutting objects. Do not use it outside the range -20°C +35°C. Avoid the helmet being crushed. Do not use it for purposes other than the one it is for. Protect against chemical agents.

LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and more or less intensive use. The helmet must be checked before each use to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the impairment of KASK products. The helmet must be replaced if it has been subjected to a violent impact or if it is damaged, even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet (Fig. 8).

INSPECTION: At least once a year, a competent person must carry out a thorough inspection of the PPE, using for this purpose the procedure and the inspection sheet which can be downloaded from the website www.kask-safety.com.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

MARKINGS/LABELING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of the KASK product. The user assumes all risks deriving from improper use of the product.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask-safety.com.

INFORMATIONSHINWEIS: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Helm verwenden; das Nichtbeachten dieser Hinweise könnte die Sicherheit des Benutzers des Helmes beeinträchtigen. Bei Schwierigkeiten bei der Wahl, Montage, Nutzung oder Wartung des Helmes sind Sie verpflichtet, den Händler oder den Vertriebspartner zu kontaktieren. Der Hersteller und/oder der Vertriebspartner haften nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Helmes, Verletzungen oder Tod verursacht werden. Der Helm ist dazu bestimmt, die Energie eines Aufpralls zu absorbieren. Der Helm kann bei einem Aufprall, der über die Funktion, für die er zertifiziert wurde, hinausgeht, seine Schutzwirkung verlieren. Der Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Der Helm ist zugelassen für Bergsteigen und gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert. Der EU-Zertifizierungsprozess wurde von der benannten Stelle Nr. 0426, Italcert S.r.l Viale Sarca, 336 20126 Mailand - Italien durchgeführt.

ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist insbesondere wichtig zu beachten, dass kein Helm in der Lage ist den Kopf gegen die durch einen heftigen Aufprall erzeugten Kräfte zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweisen; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren und den vorgesehenen Schutz zu gewährleisten, könnte bereits erschöpft sein. Der Helm ist ein persönliches Schutzausrüstung der Kategorie II, und als solcher ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das EU-Zertifikat unter Anwendung der in Anhang V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen überprüft worden.

BEZEICHNUNGEN ZENITH X PL: 1. Schale; 2. Slot für Gehörschutz; 3. Lüftungsöffnung; Ihr bei Versen AR; 4. Frontslot; 5. Halteclip für Lampe; 6. Seitenschlitz für Visier; 7. Kopfband; 8. Kennzeichnungsetikett; 9. Schnalle; 10. Kinnriemen; 11. Seitlicher Retraktor; 12. Größenverstellung; 13. Schiebegeber hinten; 14. Slot für Nackenschutz.

NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL: 1. Bohrung zur Befestigung des Ohrenschutzes; 2. Schale; 3. Bohrung zur Befestigung des Visiers; 4. Halteclips für Stirnlampen; 5. Kennzeichnung; 6. Innenschlitz; 7. Schnalle; 8. Seitlicher Retraktor; 9. Kinnriemen; 10. Größenregulierung.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN: Der Helm muss als vorbeugende Maßnahme während des gesamten Ablaufs der Aktivität getragen werden. Um einen angemessenen Schutz zu erhalten, ist es wichtig, dass der Helm die richtige Größe hat und dass er sich bequem und maximalen Komfort und Sicherheit zu bieten. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, beispielsweise müssen die Riemen so positioniert werden, dass sie die Ohren nicht bedecken, die Schnalle darf nicht mit den Kieferknochen in Berührung stehen und die Riemen und Schnalle zusammen müssen so angepasst werden, dass die sowohl bequem angebracht sind, als auch eng am Kopf anliegen. Das Kinnriemen muss bequem und eng anliegend sein. Nachdem das Kinnriemen befestigt und richtig eingestellt ist, immer prüfen, ob der Helm nicht zu stark den Kopf drückt und nicht zu stark auf dem Kopf bewegt.

HELMEINSTELLUNGEN: Setzen Sie den Helm auf und passen Sie die Größe an, indem Sie das hintere Rad drehen (im Uhrzeigersinn, um die Größe zu verkleinern, gegen den Uhrzeigersinn, um die Größe zu vergrößern). Schließen Sie den Kinnriemen, indem Sie den beiden Schnallenclaustemente dem, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 4a). Positionieren Sie das Größenanpassungssystem im Nackenbereich, wie in der Abbildung gezeigt (Abb. 3), kippen und in Höhe anpassen. Schließen Sie den Kinnriemen, indem Sie die beiden Verschlussteile meinander schieben, bis sie mit einem Klick einrasten (Abb. 4a). Kontrollieren, ob der Kinnriemen richtig eingestellt ist, indem Sie ihn an der Schnalle ziehen (Abb. 5). Ziehen Sie den Kinnriemen ein, um den Helm fest am Kopf zu befestigen. Der Gummiring muss auf dem Endbereich des Gurtbands positioniert sein, um ein Rutschen zu verhindern. Prüfen, ob die Schnalle eingeklappt ist (Abb. 5). Die Kinnriemenlänge muss so eingestellt sein, dass sie bei jeder Bewegung des Kopfes, die Sie ausführen, den Helm festhält. Um den Kinnriemen zu verschieben, die Schnalle entlang des Kinnriemens bis zur gewünschten Position verschieben (Abb. 6). Überschüssigen Kinnriemen abschneiden. Um den Helm vom Kopf zu entfernen, die Kinnriemen durch gleichzeitiges Drücken der Tasten auf beiden Seiten der Schnalle öffnen (Abb. 4b). Für das Abnehmen des Helms vom Kopf den Kinnriemen lösen und den Helm in Richtung Hinterkopf ziehen. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller.

ZUBEHÖR: Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Befolgen Sie die mit dem Zubehör mitgelieferten Montageanleitungen. Verwenden Sie nur Zubehörteile, die vom Hersteller empfohlen werden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.

ERSATZTEILE: Die einzigen Ersatzteile, die verwendet werden können, sind die Ersatzteile von Originalqualität, die vom Hersteller empfohlen werden. Die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, ist verboten.

VERIFICATION: Vor jedem Gebrauch, die Unversehrtheit des Helmes in allen seinen Teilen. Das Vorhandensein von Schäden (z. B. Risse, Verformungen usw.) kann ein Hinweis auf den Verlust oder die Verringerung der Schutzwirkung der PSA sein. Tauschen Sie den Helm aus, falls er vom Hersteller oder autorisierten Zentren gewartet wurde. Ersetzen Sie einen heftigen Aufprall auf den ausgesetzten, auch wenn der Schaden nicht sichtbar ist, da er möglicherweise nicht mehr in der Lage ist, weitere Stöße zu absorbieren.

REINIGUNG: Reinigen Sie den Helm (und alle Zubehörteile) nur mit Wasser, mildem Seife und einem sauberen, weichen Tuch ab und lassen ihn dann bei Zimmertemperatur an der Luft trocknen lassen. Die innere Polstrung kann entfernt werden und von Hand in kaltem Wasser gewaschen werden. Die Verwendung von Waschmaschinen ist nicht empfohlen. Nicht Reinigungsmittel oder Lösungsmittel-ist strengs verboten.

AUFBEWAHRUNG: Wenn nicht in Gebrauch, sollte er bei einer Temperatur zwischen 5°C und 35°C, vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren.

ANBRINGUNG VON AUFKLEBERN: Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten oder Farben anbringen. Jede Reparatur oder Änderung, die nicht vorgesehen ist, kann die Reparatur oder Veränderung keinen die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT: Aufgrund der Art des Geräts (Helm) sind keine besonderen Maßnahmen für den Transport zu ergreifen.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Verwenden Sie den Helm nicht als Sockel, Stütze oder Behälter. Drücken Sie ihn nicht zusammen. Lassen Sie ihn nicht fallen. Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder schneidenden Gegenständen. Verwenden Sie ihn außerhalb nicht den Temperaturen unter -20°C oder über +35°C. Verwenden Sie den Helm mittlile des seitlichen Gummiriemen nicht für andere Zwecke als den, für die er bestimmt ist.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen degenerierenden Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, Sonneneinstrahlung und mehr oder weniger intensiver Nutzung. Der Helm muss vor jeder Verwendung auf Risse, Verformungen, Ablösungen, Verfärbungen, Abplatzen und Ähnliches überprüft werden, um Ihnen die Tatsachen des Verschleißes der KASK-Produkte zu bestätigen. Der Helm muss ersetzt werden, wenn keine sichtbaren Schäden sichtbar sind. Die maximale Lebensdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Nach diesem Zeitraum muss der Helm aufgrund der Alterung der Materialien entsorgt werden, da der Schutz mit der Zeit aufgrund der Materialien abnimmt. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite des Helms angedruckt (Fig. 8).

INSPEKTION: Mindestens einmal im Jahr muss eine sachkundige Person einen gründlichen Inspektion der PSA durchführen. Dazu muss das Verfahren und das Inspektionsblatt zu verwenden, die von der Website www.kask-safety.com heruntergeladen werden können.

DREIJÄHRIGE GARANTIE: KASK gewährt eine dreijährige Garantie im Hinblick auf Materialien oder Verarbeitung für dieses Produkt. Die Garantie schließt keine durch normale Abnutzung, Alterungsspuren, falsche Lagerung, unsachgemäße Wartung oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts, für die der Helm zertifiziert wurde verursachte Defekte mit ein.

KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Informationen in der Helminnenseite, auf einem Etikett eingeprägt, darf aus keinem Grund entfernt werden.

HAFTUNG: KASK Spa lehnt jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die aus einem sachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen, unabhängig davon, ob diese versehentlich oder absichtlich verursacht wurden. Der Nutzer ist verantwortlich für jegliche Risiken, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask-safety.com.

ES

NOTE D'INFORMATION : L'avant d'utiliser le casque, lisez attentivement les consignes d'utilisation ; tout manquement à ces indications peut compromettre la sécurité de l'utilisateur. En cas de difficultés dans le choix, le montage, l'utilisation ou l'entretien du casque veuillez contacter le revendeur ou le distributeur. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas de dommages causés par un usage impropre du casque. Ce casque a été conçu de manière à garantir le maximum de protection, toutefois le casque peut perdre une partie de son niveau de protection initial en cas de détérioration. Ce casque doit être utilisé uniquement et strictement pour l'activité pour laquelle il a été homologué (voir le marquage). Le casque a été homologué pour l'alpinisme, certifié selon la norme EN 12492:2012. La procédure d'homologation de l'UE a été effectuée par l'organisme notifié n°0426, Italcert S.r.l - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italie.

ATTENTION : Le casque ne protège jamais totalement son porteur contre les blessures. En particulier, il ne faut jamais oublier qu'aucun casque ne saurait protéger la tête contre la force générée par des impacts particulièrement violents. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des chocs supplémentaires et ne plus assurer la protection prévue. Le casque décrit dans le présent manuel est un Dispositif de Protection Individuel de catégorie II y compris individuelle de catégorie de type II, et il en tant que tel ele soumis à une procédure d'inspection type UE avec application des exigences prévues par les Annexes V et VI du Règlement (UE) 2016/425.

DÉSIGNATIONS ZENITH X PL: 1. Calotte; 2. Fente latérale pour insertion des protections auditives ; 3. Orifices de ventilation ; 4. Fente frontale ; 5. Clip de fixation de la lampe ; 6. Fente latérale pour la visière ; 7. Bandeau ; 8. Étiquette de marquage ; 9. Boucle ; 10. Cornes ; 11. Divisor latéral ; 12. Système de réglage ; 13. Etiquette interne ; 14. Fente pour lunettes de soleil.

NOMENCLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Hueco para montar del adaptador auriculares anti ruido; 2. Carcasa; 3. Hueco para montar la visera; 4. Clip para la lámpara; 5. Orificios de ventilación; 6. Ranura frontal; 7. Hebilla; 8. Divisor lateral; 9. Correa; 10. Ajuste de tamaño.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN: A modo preventivo, es imperativo usar el casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una protección adecuada, es importante que el casco sea de la talla apropiada y esté bien ajustado sobre la cabeza de modo que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe ajustarse a la cabeza de quien lo lleva; por ejemplo, las correas deben colocarse de manera que no cubran las orejas, el cierre debe estar lejos del hueso mandibular y las correas y el cierre no deben estar sometidos a ningún tipo de nudo. Con la correa de la barbilla ajustada y correctamente ajustada verificar siempre que el casco no comprima la cabeza o que se mueva libremente hacia adelante y atrás (ver Fig. 1).

AJUSTE DEL CASCO: Ponerse el casco y ajustar la talla girando la rueda trasera (sentido de las agujas del reloj para aumentar la talla y en sentido contrario para aumentarla); simplemente tolera los modelos equipados) tirando de los dos elementos de cierre hasta que se oiga el chasquido de bloqueo (Fig. 4a). Colocar el sistema de ajuste de la correa de la barbilla en la zona nuca como se muestra (Fig. 3), inclinándolo y regulándolo en altura. Abrochar las correas de la barbilla tirando de la hebilla hasta que se oiga el chasquido (Fig. 4a). Tire de correa de la barbilla para comprobar que el cierre esta bloqueado (Fig. 5). Regular la tarjeta del barbuquejo para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar colocado en la parte terminal de la correa para evitar que esta se deslice. Ajuste el retractor lateral de la correa de la barbilla deslizándolo por las correas hasta que encuentre la posición deseada debajo de la oreja (Fig. 6). Para la correa de la barbilla sobrante. Para quitar el casco de la cabeza, abrir la correa de la barbilla presionando simultáneamente los pulsadores laterales de la hebilla (Fig. 4b). Para retirar el casco de la cabeza, desapriete la correa situada su nivel de cierre (Fig. 4b). Uso de los reguladores posteriores (si están previstos): los adaptadores pueden usarse para evitar que el casco se mueva hacia atrás durante el ascenso o el montañismo. Coloque el adaptador en la parte posterior de los auriculares de escucha (Fig. 7).

PIEZAS DE RECAMBIO: Las únicas piezas de recambio permitidas son las originales de KASK. El casco no debe modificarse con la finalidad de acomodar otros equipos o accesorios no especificados en las instrucciones o no aprobados por el fabricante.

PIÈCES DE RECHANGE : Tout remplacement, remplacement et/ou suppression d'une ou plusieurs composants d'origine du casque sont interdits sauf autorisation du fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine KASK. Le casque ne doit pas être modifié pour y ajouter d'autres accessoires que ceux décrits ci-dessous. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

ACCESSORIES : Verifiez auprès de votre revendeur ou fabricant la disponibilité réel de les accessoires enumerados ambo. Sigas las instrucciones de instalación y de funcionamiento suministradas con el accesorio. Use solo los accesorios aprobados por el fabricante.

COMPROBACIÓN: Antes de cada uso, comprueba la integridad del casco en todas sus partes. La presencia de cualquier daño (por ejemplo, fisuras, deformaciones, etc) puede ser un indicador de fallos o reducción de la capacidad protectora de los EPI. Sustituya el casco o hágalo revisar por el fabricante o centros autorizados. Tras un impacto violento, sustituya el casco aunque el daño no sea visible, ya que puede haber agotado su capacidad de absorber impactos adicionales.

LIMPIEZA: Limpie el casco (y cualquier accesorio) utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. Utilizar solo recambios originales suministrados por el fabricante. No usar productos a base de disolventes o avisar (máx. 30°C). Evitar completamente el uso de detergentes químicos y de disolventes.

ALMACENAMIENTO: Cuando no se utilice, el casco debe almacenarse en un lugar seco y ventilado a una temperatura entre +5 °C y + 35 °C, protegido de la luz directa y lejos de fuentes de calor, o excesivo de ozono y rayos ultravioletas. Almacene el casco en su envase original.

ADHESIVOS: No aplique adhesivos, disolventes, pegatinas o pinturas si no es conforme con las especificaciones del fabricante. Cualquier reparación o modificación no prevista por el fabricante puede comprometer la seguridad del casco.

TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén medidas particulares para el transporte.

PRECAUCIÓN DE UTILIZACIÓN: No utilice el casco como base o soporte o contenedor. No lo comprima. No lo deje caer. Evite el contacto con objetos afilados o peligrosos. No lo use en un intervalo de temperatura entre -20 °C y +35 °C. Evite agarrar el casco por el ala/visor de protección. Proteja el casco de agentes químicos.

DURACIÓN: La vida útil del casco depende de la verificación de diversos factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la exposición directa a la luz y el uso más o menos intensivo. El casco debe comprobarse antes de cada uso para comprobar la presencia de posibles daños como fisuras, desencolados, deformaciones, desprendimientos o decoloraciones que comprometan su integridad. Si se produjeran daños o deterioros en el casco, sustituya los elementos dañados aunque no presenten signos evidentes de daño. La duración máxima de este producto es de 10 años desde la fecha de producción. Tras este periodo, el casco debe eliminarse porque la protección disminuye con el tiempo por el envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación está impresa dentro del EPI, utilizando para esta comprobación la hoja de inspección que puedan descargarse de la página web www.kask-safety.com.

3 AÑOS DE GARANTÍA: KASK ofrece una garantía para el producto de 3 años por defectos de materiales o de fabricación. La garantía no cubre los defectos causados por un desgaste normal, modificaciones, almacenamiento incorrecto, mantenimiento inadecuado o usos distintos de aquellos para los que se ha certificado el producto.

MARCADO/ETIQUETADO: Informaciones contenidas en el interior del casco, impresas en la etiqueta, que no deben quitarse por ningún motivo.

RESPONSABILIDAD: KASK Spa declina cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, accidentales o deliberados, causados por el uso inadecuado de los productos KASK. El usuario asume todos los riesgos derivados de un uso inadecuado del producto.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la declaración de conformidad de la UE de este dispositivo, visite el sitio web www.kask-safety.com.

PT

INSTRUÇÕES DO FABRICANTE: Leia atentamente as instruções antes de utilizar o capacete, o não cumprimento das mesmas pode comprometer a segurança do utilizador. Caso tenha dificuldades na escolha, montagem, utilização ou manutenção do capacete entre em contacto com o seu revendedor ou distribuidor. O fabricante e/ou o distribuidor não se responsabilizam por danos causados por um uso inadequado do capacete, lesões ou morte, devido a utilização inadequada do capacete. Este capacete foi concebido para dar a máxima garantia de protecção, contudo o capacete pode reduzir o nível de protecção nos seus componentes essenciais. Este capacete deve ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi certificado (ver marcação). O capacete foi homologado para montanhismo, certificado em conformidade com a norma EN 12492:2012. O procedimento de certificação UE foi realizado pelo organismo notificado n.º 0426, Italcert S.r.l - Viale Sarca, 336 20126 Milão - Itália.

ATENÇÃO: O capacete nem sempre evita a ocorrência de lesões. Em particular, deve considerar que ninguém caso se capaz de proteger a cabeça de las fuerzas generadas por impactos violentos. Depois de um golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos impactos y proporcionar la protección esperada. El casco objeto de presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de categoría II y como tal ha sido sometido a procedimientos de certificación de la UE de conformidad con los requisitos previstos en los Anexos V y VI del Reglamento (UE) 2016/425.

NOMENCLATURA ZENITH X PL: 1. Concha; 2. Ranura lateral para auriculares antiruido; 3. Orificios de ventilación; 4. Ranura frontal; 5. Pinza portalámparas; 6. Ranuras laterales para adaptadores de visera; 7. Diadema; 8. Etiqueta de marcado; 9. Hebilla; 10. Correa; 11. Divisor lateral; 12. Sistema de ajuste; 13. Etiqueta interna; 14. Ranura para gafas de sol.

NOMENCLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Hueco para montar el adaptador auriculares anti ruido; 2. Carcasa; 3. Hueco para montar la visera; 4. Pinza portalámparas; 5. Orificios de ventilación; 6. Ranura frontal; 7. Hebilla; 8. Divisor lateral; 9. Correa; 10. Ajuste de tamaño.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Como medida preventiva, deve usar o capacete durante todo o desenvolvimento da atividade. Para uma protecção adequada, é importante que o capacete seja do tamanho correto e esteja bem colocado na cabeça como se pretende oferecer o máximo conforto e segurança. O capacete deve ser ajustado à cabeça de quem o usa; por exemplo, as fitas devem estar posicionadas de modo a não obrir as orelhas, a fivela deve encontrar-se afastada do osso mandibular e as fitas e a fivela não devem estar sujeitas a qualquer tipo de nó. O queixeira deve ser tanto confortável como ajustado. Com a queixeira fechada e ajustada corretamente verificar sempre que o capacete não aperta a cabeça, nem se move livremente para a frente e para trás (ver Fig. 1).

AJUSTE DO CAPACETE: Ajuste o capacete girando a roda traseira (sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o tamanho e no sentido anti-horário para o aumentar) ou simplesmente (apenas para os modelos equipados) puxando os dois elementos de fecho até ouvir o clique de bloqueio (Fig. 2). Posicione o sistema de ajuste da fita do queixo na zona da nuca como

LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba mirštama. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklą). Šalmas buvo patvirtintas alpinizmui ir sertifikuotas pagal standartą EN12492:2012. ES sertifikavimo procedūrą atliko paskelbtoji įstaiga Nr. 0426, „Italcert S.r.l." -Viale Sarca, 336 20126 Milanas - Italija.
DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, priskiriama II kategorijai, todėl jam atliekama ES sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V ir VI priede numatytus reikalavimus.
NOMENKLATŪRA „ZENITH X PL": 1. Viršutinė dalis; 2. Anga triukšmą slopinančioms ausinėms montuoti; 3. Ventiliacijos angos (tik modeliui „AIR"); 4. Priekinė anga; 5. Lemputės spaustukas; 6. Anga antveidžio adapteriams montuoti; 7. Galvos juosta; 8. Ženklinimo etiketės; 9. Sagtis; 10. Dirželis; 11. Šoninis įtraukiklis; 12. Dydžio reguliavimo sistema; 13. Galiniai stumdomi reguliatoriai; 14. Anga sprando apsaugai montuoti.
NOMENKLATŪRA „SUPERPLASMA PL": 1. Anga triukšmą slopinančių ausinių adapteriui sumontuoti; 2. Viršutinė dalis; 3. Anga veido skydeliui sumontuoti; 4. Lemputės spaustukas; 5. Žymėjimas; 6. Ženklinimas (vidinis); 7. Sagtis; 8. Šoninis įtraukiklis; 9. Dirželis; 10. Dydžio reguliatorius.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gerai prisitaikęs ant galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, diržai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o diržai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę pasmakrės dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda laisvai į priekį ir atgal (žr. 1 pav.).
ŠALMO NUSTATYMAS: mūvėkite šalmą ir pritaikykitere dydį pasukdami galinį ratelį (pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte dydį ir prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte) arba, paprasčiausiai, (tik tose versijose, kur naudojama) traukite du greito užsegimo elementus tol, kol pakankamai įtempsite (2 pav.). Pastatykite dydžio reguliavimo sistemą sprando srityje, kaip pavaizduota (3 pav.), jį palenkdami ir sureguliuodami aukštį. Prisisekite dirželį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsiblokavus (4a pav.). Patraukite pasmakrės dirželį, kad patikrintumėte, ar sagtis užsiblokavo (5 pav.). Sureguliuokite ilgį, kad šalmą tvirtai laikytųsi ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Sureguliuokite pasmakrės dirželio šoninį įtraukiklį, stumdami jį ant juostų tol, kol rasite pageidaujamą padėtį po ausimi (6 pav.). Norėdami nuimti diržą nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį vienu metu spausdami šoninius sagties mygtukus (4b pav.). Galinių reguliatorių naudojimas (tuose modeliuose, kur tai numatyta): galima naudoti reguliatorius, kad šoninis įtraukiklis neliktų nepatogioje padėtyje, pavyzdžiui, trukdytų ausiai arba tuomet, jei naudojamos klausos apsaugos priemonės (7 pav.).
ATSARGINĖS DETALĖS: draudžiama modifikuoti, keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš šalmo originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Naudokite tik „KASK" originalias atsargines detales. Šalmo negalima modifikuoti norint pritaikyti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau. Jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją.
PRIEDAI: pasitikrinkite pas pardavimo atstovą ar gamintoją, ar iš tiesų yra pirmiau išvardyti priedai. Laikykitės prie priedo pridėtų naudojimosi ir montavimo instrukcijų. Naudokite išskirtinai tik gamintojo patvirtintus priedus.
PĀRBAUDE: Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ķiveres integritāti visās tās daļās. Jebkuri bojājumi (piemēram, lūzumi, deformācijas utt.) var liecināt par IAL aizsargspējas zudumu vai samazināšanos. Nomainiet ķiveri vai uzticiet tās apkopi ražotājam vai pilnvarotajiem centriem. Pēc spēcīga trieciena nomainiet ķiveri pat tad, ja bojājumi nav redzami, jo tās spēja absorbēt turpmākus triecienus var būt izsmelta.
LAIKYMAS: kai nenaudojamas, geriau šalmą laikyti nuo 5 °C iki 35 °C laipsnių temperatūroje, apsaugotą nuo tiesioginės saulės šviesos ir atokiau nuo karščio šaltinių; rekomenduojama šalmą vėl įdėti į originalią pakuotę.
LIPDUKŲ KLIJAVIMAS: jei neatitinka gamintojo specifikacijų, neklijuokite lipdukų, tirpiklių, lipnių etikečių ir dažų. Bet kuris nenumatytas veiksmas arba pakeitimas gali pakenkti šalmo apsauginei funkcijai.
GABENIMAS: atsižvelgiant į priemonės (šalmo) tipą, nenumatytos specialios gabenimo instrukcijos.
ATSARGUMO PRIEMONĖS: nenaudokite šalmo, kaip atramos, pagrindo ar talpyklos. Nespauskite jo. Neleiskite nukristi. Saugokite nuo sąlyčio su smailais ar aštriais objektais. Nenaudokite už -20 °C +35 °C temperatūros intervalo ribų. Nelaikykite šalmo už dydžio reguliatoriaus. Saugokite nuo cheminių medžiagų.
TRUKMĖ: šalmo naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių jam kenkiančių veiksnių, įskaitant temperatūros svyravimus, tiesioginės saulės šviesos poveikį, daugiau ar mažiau intensyvų naudojimą. Šalmą reikia periodiškai ir, bet kokiu atveju, kiekvieną kartą prieš naudojant tikrinti, norint įsitikinti, ar nėra jokių pažeidimų, pavyzdžiui, įskilimų, atsiskyrimų, deformacijų, nusilupimų, kurie nurodo, kad šalmo būklė pablogėjo. Elementai, kurie patyrė nemažą sutrenkimą, turi būti pakeisti net jei nėra akivaizdžių pažeidimo požymių. Didžiausia šio produkto naudojimo trukmė yra 10 metų nuo pagaminimo datos. Po šio laikotarpio šalmą rekomenduojama sunaikinti, nes per ilgą laiką apsauga dėl pasenusių medžiagų sumažėja. Pagaminimo data yra nurodyta šalmo viduje (Fig. 8).
INSPEKCIJA: vismaz reizi gadā kompetentai personai jāveic rūpīga IAL pārbaude, izmantojot šim nolūkam paredzēto procedūru un pārbaudes lapu, kas lejupielādējama no tīmekļa vietnes www.kask-safety.com.
GARANTIJA 3 METAI: „KASK" garantuoja, kad 3 metus produktas neturės jokio medžiagos ar gamybos defekto.
Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto produkto nusidėvėjimo, pakeitimų, blogo laikymo, netinkamos priežiūros arba dėl kitokio naudojimo, nei ši priemonė buvo sertifikuota.
ŽENKLINIMAS/ŽYMĖJIMAS: informacija šalmo viduje, atspausdinta etiketėje, kurios dėl jokios priežasties negalima pašalinti.
ATSAKOMYBĖ: „KASK Spa" neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę, atsitiktinę arba tyčinę žalą, padarytą netinkamai naudojant „KASK" produktus. Naudotojas prisiima visas su neteisingu „KASK" produktų naudojimu susijusias rizikas.
ATITIKTIES DEKLARACIJA: norėdami gauti šio produkto ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask-safety.com.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ: Перед использованием шлема внимательно прочитайте инструкции. Несоблюдение инструкций может снизить уровень безопасности, обеспечиваемый шлемом. Изготовитель и/или дистрибьютор не несут никакой ответственности в случае несчастного случая, повлекшего за собой телесные повреждения или смерть, в связи с ненадлежащим использованием шлема. Этот шлем предназначен для поглощения энергии удара путем частичного распределения или повреждения существенных компонентов. Этот шлем следует использовать только для тех целей, для которых он предназначен (см. маркировку). Шлем одобрен для альпинизма, сертифицирован по EN 12492:2012. Процедура сертификации ЕС проводилась Уполномоченным органом № 0426 Италсерт С.р.л., Виале Сарца, 336 20126 Милан - Италия.
ВНИМАНИЕ: Шлем не в состоянии обеспечить полную защиту от травм. В частности, важно помнить, что шлем не в состоянии защитить голову от повреждений, обусловленных сильными ударами. После сильного удара, даже если повреждение не определяется визуально, заменить шлем, так как может быть утеряна способность гасить последующие удары и обеспечивать ожидаемый уровень защиты. Шлем, описываемый в настоящем руководстве,
— изделие категории индивидуальных защитных устройств типа II, в силу этого, он был подвергнут экспертизе типа ЕС с применением требований Приложений V и VI Регламента ЕС 2016/425.
КОМПЛЕКТАЦИЯ ZENITH X PL: 1. Корпус. 2. Гнездо для наушников для защиты от шума. 3. Вентиляционные отверстия (только для версии ЭЙР). 4. Гнездо с фасадной стороны. 5. Зажим для фонарика. 6. Гнездо для адаптера забрала. 7. Оголовье. 8. Маркировочные ярлыки. 9. Пряжка. 10. Ремешок. 11. Боковой натяжитель. 12. Система регулировки размера. 13. Выдвижные регулирующие устройства сзади. 14. Гнездо для защитного устройства для шеи.
КОМПЛЕКТАЦИЯ SUPERPLASMA PL: 11. Отверстие для подключения переходника для наушников. 2. Корпус. 3. Отверстие для установки визора. 4. Зажим для фонарика. 5. Маркировка. 6. Этикетки (внутр.). 7. Пряжка. 8. Боковой натяжитель. 9. Ремешок. 10. Регулировочный ролик.
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: В качестве профилактической меры важно использовать шлем все время при работе. Для достаточной защиты необходимо использовать шлем правильного размера с правильной посадкой на голове, чтобы обеспечить максимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть подогнан под размеры пользователя, например, ремешки не должны закрывать уши, пряжка должна находиться вдали от челюстной кости, а ремешки и пряжка должны вместе регулироваться так, чтобы достигалась удобная и плотная подгонка. После закрепления и регулировки подбородочного ремня убедиться, что шлем не сдавливает голову и не двигается свободно вперед и назад (см. Рис. 1).
РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Надеть шлем и подогнать размер при помощи заднего колесика (по часовой стрелке - для затягивания, против часовой стрелки – для ослабления) или потянуть за два быстрозакрывающихся элемента для достижения желаемого натяжения (только для моделей с соответствующим оснащением) (Рис. 2). Расположить систему регулировки размера на затылочной области (Рис. 3), наклоняя ее и регулируя по высоте. Затянуть ремень путем вставки одного ремня с пряжкой в другой до щелчка (Рис. 4a). Потянуть за подбородочный ремень для проверки фиксации пряжки (Рис. 5). Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. На конце ленты должно быть расположено резиновое кольцо для предотвращения ее свободного свисания. Отрегулировать боковой натяжитель подбородочного ремня смещением по ремешкам до желаемого положения за ухом (Рис. 6). Для снятия шлема с головы открыть подбородочный ремень одновременным нажатием кнопок на каждой стороне пряжки (Рис. 4b). Использование задних регуляторов (в моделях, в которых они предусмотрены): можно отрегулировать их длину, если боковой натяжитель создает неудобства, например, цепляется за ухо или за защиту органов слуха (Рис.7).
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Изменения, замены и/или демонтаж одного или более оригинальных компонентов шлема запрещены без разрешения производителя. Использовать только оригинальные запасные части фирмы KASK. Не следует видоизменять шлем для установки других принадлежностей, кроме описанных ниже. Если необходимо, обратитесь к вашему розничному продавцу или непосредственно к изготовителю.
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ: Проверьте у вашего розничного продавца или у изготовителя фактическое наличие принадлежностей, перечисленных выше. Соблюдайте инструкции по установке и эксплуатации, поставляемые с принадлежностями. Используйте только принадлежности, одобренные производителем.
ПРОВЕРКА: Перед каждым использованием проверяйте целостность шлема во всех его частях. Наличие каких-либо повреждений (например, трещин, деформаций и т.д.) может свидетельствовать о потере или снижении защитных свойств СИЗ. Замените шлем или проведите его обслуживание у производителя или в авторизованных центрах. После сильного удара замените шлем, даже если повреждения не видны, так как он мог исчерпать свою способность поглощать дальнейшие удары.
ЧИСТКА: Очистку шлема (и любых принадлежностей) выполнять с использованием только воды, неагрессивного мыла и мягкой чистой ветоши. Дождаться высыхания при комнатной температуре. Внутреннюю набивку можно снимать и стирать вручную в холодной воде, либо в стиральной машине (макс. 30°C). Запрещается использовать чистящие химикаты или растворители.
ХРАНЕНИЕ: Между использованиями хранить шлем при температуре от 5°C до 35°C без воздействия прямых солнечных лучей вдали от источников высокой температуры. Рекомендуется хранить шлем в оригинальной упаковке.
ПРИМЕНЕНИЕ КЛЕЯ: Не наносить клей, растворители, наклейки и краску, если они не соответствуют спецификациям производителя. Любой непредусмотренный ремонт или модификация могут отрицательно влиять на защитную функцию шлема.
ТРАНСПОРТИРОВКА: С учетом типа устройства (шлем) специальные меры транспортировки не требуются. МЕРЫ **ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** Не использовать шлем в качестве основания, опоры или контейнера. Не сжимать шлем. Не ронять шлем. Не допускать контакта с острыми или опасными предметами. Не использовать при температурах за пределами диапазона от -20°C до +35°C. Не поднимать шлем за устройство регулировки размера. Защищать от воздействия химических веществ.
СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы шлема зависит от встречаемости различных отрицательных факторов, включая изменения температуры, воздействие прямого солнечного света и частоту использования. Шлем должен проходить регулярные проверки, а также перед каждым использованием для выявления наличия любых повреждений (трещин, отрывов, деформаций, отслаивания), представляющих доказательства ухудшения состояния шлема. Шлемы после удара значительной силы следует заменять, даже если очевидные признаки повреждения отсутствуют. Максимальный срок службы продукта – 10 лет от даты изготовления. По окончании срока не следует пользоваться шлемом, так как уровень защиты снижается со временем из-за старения материалов. Дата изготовления нанесена печатным способом на внутреннюю сторону шлема (Fig. 8).
ИНСПЕКЦИЯ: Не реже одного раза в год компетентное лицо должно проводить тщательную проверку СИЗ, используя для этого процедуру и инспекционный лист, загружаемый с веб-сайта www.kask-safety.com.
ТРЕХЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ: Фирма KASK предоставляет трехлетнюю гарантию на изделие в случае дефектов материалов или изготовления. Гарантия не покрывает дефекты, вызванные нормальным износом и истиранием, внесением изменений, неправильным хранением, ненадлежащим обслуживанием или использованием, для которого изделие не было сертифицировано.
МАРКИРОВКА: Информацию, указанную на внутренней части шлема и отпечатанную на этикетке, запрещается удалять из любых соображений.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: KASK Spa не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, случайный или намеренный, вызванный ненадлежащим использованием продукции фирмы KASK. Пользователь принимает на себя все риски, вытекающие из ненадлежащего использования продукции фирмы KASK.
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии декларации соответствия ЕС данного изделия посетите сайт www.kask-safety.com.

PL

INSTRUKCJE PRODUCENTA: Przed użyciem kasku należy zapoznać się z niniejszymi instrukcjami. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować obniżeniem poziomu bezpieczeństwa, jakie ma zapewnić kask. Producent lub dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za wypadki, w rezultacie których użytkownik może odnieść obrażenia lub ponieść śmierć na skutek nieprawidłowego użytkowania kasku. Kask został zaprojektowany tak, by pochłaniać siłę uderzenia poprzez jej rozprowadzenie lub uszkodzenie kluczowych jego elementów. Kask może być użytkowany wyłącznie do celów, dla których został zatwierdzony (patrz oznaczenie). Kask jest zatwierdzony do stosowania podczas wspinaczki górskiej wg normy EN 12492:2012. Procedurę certyfikacji UE przeprowadziła jednostka notyfikacyjna, posiadająca numer 0426, Italcert S.r.l. Viale Sarca, 336 20126 Milan - Włochy.
UWAGA: Kask nie zapewnia całkowitej ochrony przeciw odniesieniu obrażeń. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie chroni głowy przed urazami będącymi następstwem działania gwałtownej siły. Jeśli kask zostanie poddany silnemu uderzeniu - nawet gdy uszkodzenie nie jest widoczne - należy go wymienić, gdyż możliwości absorpcyjne kasku mogły zostać wyczerpane i kask może nie zapewnić ochrony przeciw kolejnym uderzeniom. Kask, dla którego sporządzono niniejszą instrukcję obsługi, stanowi środek ochrony indywidualnej kategorii II i tym samym został poddany badaniu typu UE z zastosowaniem wymogów, o których mowa w V i VI Załączniku do Rozporządzenia UE 2016/425.
NOMENKLATURA ZENITH X PL: 1. Pokrywa; 2. Otwór do wkładania słuchawek wygłuszających; 3. Otwory wentylacyjne (tylko wersja AIR); 4. Otwór przedni; 5. Klips na lampkę; 6. Otwór do wkładania adapterów przyłbicy; 7. Opaska; 8. Etykiety z oznakowaniami; 9. Klamra; 10. Pasek; 11. Ślizgacz boczny; 12. System regulacji rozmiaru; 13. Tylny mechanizm regulacyjny przesuwny; 14. Otwór na wprowadzenie osłony karku.
NOMENKLATURA SUPERPLASMA: 1. Otwór do montażu adaptera nauszników; 2. Obudowa; 3. Otwór do montażu daszku; 4. Klips na lampkę; 5. Oznakowanie; 6. Etykieta (wewnętrzna); 7. Klamra; 8. Ślizgacz boczny; 9. Pasek; 10. Regulator rozmiaru.
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA: Aby zapobiec możliwym wypadkom, kask należy nosić w każdej sytuacji. Aby zapewnić właściwą ochronę, rozmiar kasku musi być odpowiednio dobrany i musi dobrze przylegać do głowy, tak by zapewnić maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask należy wyregulować, by mógł być odpowiednio osadzony na głowie osoby go noszącej. Przykładowo, paski muszą być tak umiejscowione, by nie zakrywały uszu, klamra nie może znajdować się blisko kości żuchwy, a paski oraz klamra muszą być tak wyregulowane, by nie uciskały i dobrze przylegały. Po zapięciu i wyregulowaniu paska podbródkowego, należy zawsze sprawdzić, czy kask nie ściska zbyt mocno głowy, czy też nie opada do przodu lub tyłu głowy (patrz rys. 1).
REGULACJA KASKU: Włożyć kask i dopasować rozmiar za pomocą tylnego pokrętła (aby zmniejszyć rozmiar, przekręcić pokrętło w prawą stronę, aby zwiększyć rozmiar, przekręcić w lewą stronę) lub po prostu pociągając za dwa elementy szybkiej regulacji (w przypadku modeli, które są w nie wyposażone), aby uzyskać odpowiedni naciąg (rys. 2). Umiejscowić układ regulacji rozmiaru wokół karku, jak przedstawiono na rysunku 3, przechylając go i regulując jego wysokość. Zapiąć pasek, wkładając jedną sprzączkę paska do drugiej, aż zatrzasną się na swoim miejscu (rys. 4a). Pociągnąć za pasek podbródkowy, aby upewnić się, że klamra jest odpowiednio zapięta (rys. 5). Wyregulować długość paska podbródkowego, aby kask dobrze przylegał do głowy. Gumowy pierścień należy przesunąć na koniec taśmy, zapobiegając jego zwisaniu. Wyregulować boczny zaczep paska podbródkowego, przesuwając go wzdłuż pasków, aż uzyska się żądane położenie poniżej ucha (rys. 6). Zdjąć kask i odpiąć pasek podbródkowy, naciskając jednocześnie przyciski umiejscowione po obu stronach klamry (rys. 4b). Użycie tylnych regulatorów (w modelach, które są w nie wyposażone): możliwe jest działanie na regulatory w celu uniknięcia przesunięcia się zaczepu bocznego w niewygodne pozycje, na przykład w pobliże ucha w razie użycia ochraniaczy słuchu (rys. 7).
CZĘŚCI ZAPASOWE: Nie wolno modyfikować, wymieniać lub usuwać dowolnej części oryginalnej kasku bez uzyskania zgody producenta. Stosować wyłącznie oryginalnych części firmy KASK. Nie wolno modyfikować kasku celem dostosowania go do innych akcesoriów niż te, które przedstawiono poniżej. Jeśli zajdzie taka potrzeba, należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z producentem.
AKCESORIA: Aby uzyskać informacje na temat dostępności powyższych akcesoriów, należy skontaktować się dystrybutorem. Należy stosować się do instrukcji montażu i obsługi dostarczonych wraz akcesoriami. Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta.
KONTROLĘ: Przed każdym użyciem należy sprawdzić integralność kasku we wszystkich jego częściach. Obecność jakichkolwiek uszkodzeń (np. pęknięć, odkształceń itp.) może wskazywać na utratę lub zmniejszenie zdolności ochronnej ŚOI. Należy wymienić kask lub zlecić jego serwisowanie producentowi lub autoryzowanemu serwisowi. Po gwałtownym uderzeniu należy wymienić kask, nawet jeśli uszkodzenie nie jest widoczne, ponieważ mogło dojść do wyczerpania jego zdolności do pochłaniania dalszych uderzeń.
CZYSZCZENIE: Kask (i jego akcesoria) czyścić z użyciem wody, delikatnego środka czyszczącego oraz miękkiej i czystej ściereczki i pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wewnętrzną wyściółką można wyciągnąć i wyprać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (maks. 30°C). Nigdy nie stosować chemicznych środków czyszczących lub rozpuszczalników do mycia kasku.
PRZECHOWYWANIE: Jeśli kask nie jest używany, należy przechowywać go w temperaturze od 5°C do 35°C, gdzie nie będzie poddawany działaniu bezpośredniego światła słonecznego oraz z dala od źródeł ciepła. Zaleca się przechowywanie kasku w jego oryginalnym opakowaniu.
ZASTOSOWANIE SUBSTANCJI KLEJĄCYCH: Nie stosować substancji klejących, rozpuszczalników, naklejek lub powłok niezgodnych ze specyfikacją producenta. Wszelkie naprawy lub modyfikacje nie przewidziane przez producenta mogą mieć wpływ na funkcje ochronne, jakie ma spełniać kask.
TRANSPORT: Dla kasku, będącego przedmiotem niniejszego dokumentu, nie przewidziano żadnych specjalnych środków, jakie należało by zastosować w przypadku transportowania kasku.
UWAGA: Nie używać kasku w charakterze podstawy, wsparcia lub pojemnika. Nie ściskać kasku. Nie upuszczać kasku. Unikać kontaktu z ostrymi lub niebezpiecznymi przedmiotami. Nie używać kasku w temperaturach poniżej -20°C i powyżej +35°C. Unikać chwytania kasku za układ regulacji rozmiaru. Chronić przed środkami chemicznymi.
OKRES EKSPLOATACJI: Okres eksploatacji kasku zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na światło słoneczne i częstotliwość używania. Kask należy sprawdzać regularnie i każdorazowo przed jego użyciem pod kątem uszkodzeń, takich jak: pęknięcia, integralności części, odkształcenia, zdzierania, które wskazują na znaczne pogorszenie stanu kasku. Kaski, które zostały poddane silnemu uderzeniu należy wymienić, nawet jeśli oczywiste oznaki uszkodzenia nie są widoczne. Maksymalny okres eksploatacji wynosi 10 lat od dnia jego produkcji. Po upłynięciu tego okresu kask należy zutylizować, gdyż dochodzi od redukcji poziomu ochrony, jaki ma zapewnić, na skutek starzenia się materiałów. Datę produkcji zamieszczono wewnątrz kasku (Fig. 8).
INSPEKCIJA: Przynajmniej raz w roku kompetentna osoba musi przeprowadzić dokładną kontrolę ŚOI, wykorzystując w tym celu procedurę i arkusz kontroli, które można pobrać ze strony internetowej www.kask-safety.com.
TRZYLETNIA GWARANCJA: Firma KASK zapewnia trzyletnią gwarancję na wady materiałowe i wykonania produktu. Gwarancją nie są objęte wady spowodowane normalnym zużyciem, modyfikacjami, nieprawidłowym przechowywaniem, nieprawidłową konserwacją lub użytkowaniem niezgodnie z jego przeznaczeniem.
OZNAKOWANIE/ETYKIETY: Nie wolno usuwać informacji zamieszczonych wewnątrz kasku lub na etykietach.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ: Firma KASK Spa nie ponosi żadnej odpowiedzialności za pośrednie lub bezpośrednie, przypadkowe lub celowe uszkodzenie produktów KASK na skutek nieprawidłowego ich użytkowania. Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko, wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktów KASK.
DEKLARACJA ZGODNOŚCI: w celu otrzymania kopii Deklaracji Zgodności UE odnoszącej się do niniejszego urządzenia, należy wejść na stronę internetową www.kask-safety.com

CS

POKYNY VÝROBCE: Před použitím helmy si pečlivě přečtěte pokyny. Nedodržování pokynů může vést ke snížení ochrany helmou poskytované. Výrobce ani distributor nemohou přijmout jakoukoli odpovědnost v důsledku nesprávného používání v případě nehody s následkem osobního zranění nebo smrti. Tato helma je určena k absorpci energie nárazu částečným rozložením nebo poškozením důležitých komponentů. Tato helma by se měla používat jen pro činnost, pro kterou je homologována (viz značka). Helma je schválena pro horolezectví, má osvědčení dle technické normy EN 12492:2012 Osvědčení dle procedury EU provedl certifikovaný subjekt č. 0426 - Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126, Milano, Itálie.
UPOZORNĚNÍ: Tato helma nemůže zajistit plnou ochranu před zraněním. Především je důležité vědět, že žádná helma nemůže ochránit hlavu před silami vzniklými silnými nárazy. Vyměňte helmu po prudkém nárazu, i když na ní nejsou viditelné znaky poškození; nárazem se může vyčerpat schopnost helmy tlumit náraz a poskytnout požadovanou ochranu. Helma, která je předmětem těchto pokynů, je typem II, kategorie Prostředků individuální ochrany, a podléhá tedy testovacímu řízení typu EU v souladu s ustanovením příloh V a VI nařízení EU 2016/425.
NOMENKLATURA ZENITH X PL: 1. Skelet; 2. Otvor pro montáž chráničů sluchu; 3. Větrací otvory (pouze verze AIR); 4. Přední otvor; 5. Klip na svítilnu; 6. Otvor pro vložení adaptérů štítu; 7. Podbradní pásek; 8. Nálepky označení; 9. Spona; 10. Pásek; 11. Boční retraktor; 12. Systém nastavení velikosti; 13. Posuvné zadní regulátory; 14. Otvor pro vložení ochrany zátylku.
NOMENKLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Otvor pro montáž chráničů sluchu; 2. Skelet; 3. Otvor pro montáž hledí; 4. Klip na svítilnu; 5. Označení; 6. Značky (uvnitř); 7. Spona; 8. Boční retraktor; 9. Pásek; 10. Regulátor velikosti.
POKYNY PRO POUŽITÍ: Jako preventivní opatření je nezbytné mít helmu za jízdy vždy na hlavě. Pro zajištění plnohodnotné ochrany musí mít helma správnou velikost a dokonale na hlavě sedět, aby zajistila maximální pohodlí a bezpečnost. Helma musí být upravena tak, aby svému uživateli seděla, takže například pásky musejí být umístěny tak, aby nezakrývaly uši, spona nesmí spočívat na spodní čelisti a pásky a spona společně musejí být upraveny tak, aby byly zároveň pohodlné a pevně padly. Až budete mít zapnutý a správně upravený podbradník, vždy zkontrolujte, zda helma hlavu příliš nesvírá nebo se naopak příliš volně nepohybuje vpřed a vzad (viz Obr. 1).
UPRAVENÍ HELMY: Nasaďte si helmu a přizpůsobte velikost otočením kolečka na zadní části (ve směru hodinových ručiček pro utažení a proti směru hodinových ručiček pro rozšíření helmy) nebo jednoduše (u vybraných modelů) zatáhnutím za dva rychlozapínací prvky tak, abyste dosáhli požadovaného napětí (Obr. 2). Nastavte systém pro nastavení velikosti v oblasti zátylku dle obrázku (Obr. 3), upravte sklon a nastavte výšku. Utáhněte podbradník tak, že zasunete jeden pásek spony do druhého, dokud nezapadnou do správné polohy (Obr. 4a). Ujistěte se, že je spona zapnutá zatažením podbradníku směrem vzad. (Obr. 5). Upravte délku podbradníku tak, aby helma na hlavě byla pevně usazena. Gumový kroužek je třeba umístit na konec tkanice, aby se nekývala. Upravte boční navíjení podbradníku jeho posunem po pásku, dokud nedosáhnete žádoucí polohu pod uchem (Obr. 6). Chcete-li si sundat helmu z hlavy, rozepněte podbradník současným stlačením závěrů na obou stranách spony. (Obr. 4b). Použití zadních nastavovacích systémů (na modelech, na kterých jsou součástí): prostřednictvím nastavovacích systémů lze zabránit tomu, aby se boční rozťahovací systém nacházel v nepohodlných polohách, například kolize s uchem nebo použití s chrániči sluchu (Obr. 7).
NÁHRADNÍ DÍLY: Vyměnění, nahrazení a/nebo odstranění jedné nebo více původních součástí helmy je bez schválení výrobce zakázáno. Používejte pouze originální náhradní díly KASK. Helma se nesmí upravovat pro účely použití jiného příslušenství než toho, které je popsáno níže. V případě potřeby kontaktujte přímo svého prodejce nebo výrobce.
PŘÍSLUŠENSTVÍ: Dostupnost příslušenství si ověřte u svého prodejce nebo u výrobce. Dodržujte pokyny k instalaci a použití dodané spolu s příslušenstvím. Používejte pouze příslušenství schválené výrobcem.
KONTROLA: Před každým použitím zkontrolujte neporušenost všech částí přilby. Přítomnost jakéhokoli poškození (např. zlomenin, deformací atd.) může být ukazatelem ztráty nebo snížení ochranné schopnosti OOP. Vyměňte přilbu nebo ji nechte opravit u výrobce nebo v autorizovaných střediscích. Po silném nárazu vyměňte přilbu, i když poškození není viditelné, protože mohla vyčerpat svou schopnost absorbovat další nárazy.
ČIŠTĚNÍ: Helmu (a veškeré příslušenství) čistěte výhradně za použití vody, jemného mýdla a měkkého, čistého hadru. Helmu pak nechte uschnout při pokojové teplotě. Vnitřní vycpávky lze odstranit a vyprat v ruce ve studené vodě nebo v pračce (na max. 30°C). Nikdy nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo rozpouštědla.
ULOŽENÍ: Pokud se helma nepoužívá, uchovávejte ji nejlépe v teplotě mezi 5 °C a 35 °C na místě chráněném před přímým slunečním světlem a mimo dosah zdrojů tepla. Doporučujeme helmu uchovávat v jejím původním obalu.
POUŽITÍ LEPIDEL: Nepoužívejte lepidla, rozpouštědla, samolepky a barvy, pokud nesplňují specifikace výrobce. Jakákoli nepředvídaná oprava nebo úprava může mít negativní vliv na ochrannou funkci helmy.
DOPRAVA: Pro daný typ výrobku (helmy) nejsou žádná zvláštní opatření pro dopravu.
UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte helmu jako základnu, podporu nebo nádobu. Nestlačujte ji. Nepouštějte ji na zem. Vyhýbejte se kontaktu s ostrými nebo nebezpečnými předměty. Nepoužívejte helmu při teplotě mimo rozsah -20°C až
+35°C. Nezdvihejte helmu za zařízení pro nastavení velikosti. Chraňte před chemickými činidly.
PRAKTICKÁ ŽIVOTNOST: Praktická životnost helmy závisí na výskytu různých degenerativních faktorů včetně teplotních změn, účinku přímého slunečního záření a frekvence používání. Helma musí být v pravidelných intervalech a také před každým použitím kontrolována, zda nevykazuje známky poškození, jako například praskliny, odtržení, deformace nebo odlupování, které ukazují na zhoršení stavu helmy. Helmy, které utrpěly tvrdý náraz, je třeba vyměnit, i když nevykazují jasné známky poškození. Maximální životnost tohoto výrobku je 10 let od data výroby. Po uplynutí této doby je třeba helmu zlikvidovat, protože ochrana, kterou poskytuje, se vzhledem ke stárnutí materiálů v průběhu času snižuje. Datum výroby je natištěno uvnitř helmy (Fig. 8).
KONTROLA: Nejméně jednou ročně musí kompetentní osoba provést důkladnou kontrolu OOP a použít k tomu postup a kontrolní list, které jsou ke stažení na internetových stránkách www.kask-safety.com.
3-LETÁ ZÁRUČNÍ DOBA: Společnost KASK poskytuje na tento výrobek 3 roky záruku na vady materiálu a provedení. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením, úpravami, nesprávným skladováním či údržbou nebo používáním pro jiné účely, než pro které je prostředek certifikován.
ZNAČKY/OZNAČENÍ: Informace na vnitřní straně helmy, vytištěné na štítku, se nesmí v žádném případě odstraňovat.
ODPOVĚDNOST: Společnost KASK Spa odmítá veškerou odpovědnost za jakoukoli přímou nebo nepřímou újmu, ať už náhodnou či úmyslnou, způsobenou nesprávným používáním výrobků KASK. Veškerá rizika vyplývající z nesprávného používání výrobků KASK přejímá uživatel.
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Pro výtisk prohlášení o shodě EU tohoto výrobku navštivte webové stránky www.kask-safety.com.

SK

INFORMAČNÁ POZNÁMKA: Pred použitím prilby si pozorne prečítajte návod. Pri nedodržaní uvedených pokynov sa môže znížiť bezpečnosť, ktorú prilba poskytuje. Výrobca a predajca nenesú žiadnu zodpovednosť v prípade nehody s následkom poranenia či usmrtenia osôb v dôsledku nesprávneho používania prilby. Táto helma je určená na absorbovanie energie úderu pomocou čiastočnej distribúcie alebo poškodenia kľúčových komponentov. Táto prilba sa môže používať výlučne len na aktivity, na ktoré je certifikovaná (viď označenie). Prilba bola schválená pre horolezectvo, certifikovaná podľa v súlade s normami EN 12492:2012. Proces certifikácie EÚ bol vykonaný notifikačným orgánom č. 0426, ItalcertS.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 - Milano - Italia.
UPOZORNENIE: Prilba nedokáže zaistiť plnú ochranu pred zranením. Je obzvlášť dôležité si uvedomiť, že žiadna prilba nedokáže ochrániť hlavu pred dôsledkami spôsobenými silnými nárazmi. V prípade, že došlo k silnému nárazu, vymeňte prilbu, aj keď jej poškodenie nie je viditeľné, lebo mohlo dôjsť k strate schopnosti prilby absorbovať ďalšie nárazy a poskytnúť potrebnú ochranu. Prilba popísaná v tomto návode je Osobná ochranná pomôcka II kategórie a v tomto zmysle bola podrobená procesu certifikácie EÚ v súlade s požiadavkami Príloh V a VI Nariadenia EU 2016/425.
POPIS ZENITH X PL: 1. Skelet; 2. Otvor na vloženie slúchadiel na potlačenie hluku; 3. Ventilačné otvory (iba verzia AIR); 4. Čelný otvor; 5. Klips na svítilnu; 6. Otvor na vloženie adaptérov priezoru; 7. Upínací regulátor; 8. Štítky označenia; 9. Spona; 10. Páska; 11. Bočný retraktor; 12. Systém nastavenia veľkosti; 13. Posuvné zadné regulátory; 14. Otvor na vloženie ochrany zátylku.
POPIS SUPERPLASMA PL: 1. Otvor na montáž adaptéra na ochránu sluchu; 2. Skelet; 3. Otvor na montáž priezoru; 4. Klips na svítilnu; 5. Označenie; 6. Štítok (vnútri); 7. Spona; 8. Bočný retraktor; 9. Páska; 10. Regulátor veľkosti.
NÁVOD NA POUŽITIE : Ako preventívne opatrenie je veľmi dôležité počas vykonávania aktivity neustále používať prilbu. Na zabezpečenie primeranej ochrany prilba musí mať správnu veľkosť a dokonale priliehať na hlavu, aby poskytovala maximálne pohodlie a bezpečnosť. Prilba musí byť upravená tak, aby vyhovovala používateľovi, napríklad remienky musia byť umiestnené tak, aby nezakrývali uši, pracka musí byť úplne mimo čeľuste, pásy a pracka musia byť spolu nastavené tak, aby boli pohodlné a priliehali. Keď je bradový remienok primerane utiahnutý a správne nastavený, vždy skontrolujte, či prilba príliš netlačí hlavu alebo sa nepohybuje voľne dopredu a dozadu (viď obr. 1).
NASTAVENIA PRILBY: Nasaďte si prilbu a prispôsobte veľkosť, otáčaním zadného kolieska (v smere pohybu hodinových ručičiek pre zmenšenie veľkosti a v protismere na zväčšenie veľkosti) alebo jednoducho (len v prípade niektorých verzií) priblížením dvoch častí rýchleho uzáveru až kým nedosiahnete požadované nastavenie (obr. 2). Umiestnite systém nastavenia veľkosti v tylovej oblasti, podľa vyobrazenia (obr. 3), naklonením a (pri vybraných modeloch) jeho nastavením do výšky. Utiahnite remienok zasúvaním jednej pracky do druhej, kým nezacvakne na miesto (obr. 4a). Potiahnite bradový remienok aby ste si overili, či je pracka zaistená (obr. 5) . Nastavte dĺžku aby prilba pevne priliehala na vašu hlavu. Gumený krúžok sa musí nachádzať na konci pásky, aby volne nevisela. Upravte bočný navíjač bradového remienka posúvaním po prúžkoch až kým nedosiahnete požadovanú polohu pod uchom (obr. 6). Ak chcete zložiť prilbu z hlavy, otvorte bradový remienok tak, že súčasne stlačíte tlačidlá po oboch stranách pracky (obr. 4b). Použitie zadných nastavovacích systémov (na modeloch, na ktorých sú súčasťou): prostredníctvom nastavovacích systémov je možné zabrániť tomu, aby sa bočný rozťahovací systém nachádzal v nepohodlných polohách, napríklad kolízia s uchom alebo použitie s chráničmi sluchu (obr. 7).
NÁHRADNÉ DIELY : Zmeny, náhrady, výmeny, jedného alebo viacerých originálnych dielov prilby, ktoré nie sú autorizované výrobcom sú zakázané. Použite len originálne náhradné diely KASK. Prilba sa nesmie upravovať, použitím iného príslušenstva, ako sú tie, ktoré sú nižšie uvedené. V prípade potreby kontaktujte predajcu, alebo priamo výrobcu.
PRÍSLUŠENSTVO: Overte si u predajcu alebo výrobcu aktuálnu dostupnosť príslušenstva. Riaďte sa podľa návodu na použitie a montáž, ktorý je súčasťou príslušenstva. Používajte výlučne príslušenstvo schválené výrobcom.
KONTROLA: Pred každým použitím skontrolujte neporušenosť prilby vo všetkých jej častiach. Prítomnosť akéhokoľvek poškodenia (napr. zlomeniny, deformácie atď.) môže byť indikátorom straty alebo zníženia ochrannej schopnosti OOPP. Prilbu vymeňte alebo ju dajte opraviť výrobcovi alebo autorizovaným strediskám. Po silnom náraze prilbu vymeňte, aj keď poškodenie nie je viditeľné, pretože mohla vyčerpať svoju schopnosť absorbovať ďalšie nárazy.
ČISTENIE: Helmu (a eventuálne príslušenstvo) čistite výlučne vodou, neutrálnym mydlom a mäkkou a čistou tkaninou a nechajte ju vyschnúť pri izbovej teplote. Vnútorné čalúnenie môžete vybrať a ručne umyť v studenej vode alebo vyprať v práčke (max.30°). Nikdy nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
SKLADOVANIE: Pokiaľ sa prilba nepoužíva, odporúča sa skladovať ju pri teplote v rozmedzí od 5°C do 35°C, chrániť pred priamym slnečným svetlom, ďaleko od zdrojov tepla, odporúča sa ukladať prilbu do originálneho obalu.
APLIKÁCIA LEPIDIEL: Nepoužívajte lepidlá, rozpúšťadlá, samolepiace štítky a nátery, ktoré nevyhovujú špecifikáciám výrobcu. Akýkoľvek nepovolený zásah alebo modifikácia môžu ovplyvniť ochrannú funkciu helmy.
DOPRAVA: Vzhľadom na typológiu výrobku (prilba) sa nevyžadujú zvláštne opatrenia súvisiace s dopravou. UPOZORNENIE: Nepoužívajte prilbu ako podperu, opierku alebo nádobu. Prilbu nestláčajte. Chráňte ju pred pádom. Vyhýbajte sa kontaktu so špicatými a ostrými predmetmi. Nepoužívajte pri teplotách mimo rozpätia -20°C +35°C. Nechytajte prilbu za regulátor systému nastavenia veľkosti. Chráňte pred chemickými látkami.
ŽIVOTNOSŤ: Životnosť prilby závisí od výskytu rôznych vonkajších faktorov, napríklad zmien teploty, vystaveniu priamemu slnečnému žiareniu a frekvencii používania. Prilbu je potrebné pravidelne kontrolovať pred každým použitím, aby bolo možné zistiť prítomnosť poškodení, napríklad prasklín, škvŕn, deformácií alebo odlupovania, ktoré spôsobujú zhoršenie stavu prilby. Prvky, ktoré utrpeli náraz väčšej intenzity, je potrebné vymeniť, aj keď nevykazujú viditeľné známky poškodenia. Maximálna životnosť tohto výrobku je 10 rokov od dátumu výroby. Po uplynutí tohoto času je potrebné prilbu vymeniť, nakoľko s pribúdajúcim časom jej ochranná schopnosť klesá v dôsledku opotrebovania materiálov. Dátum výroby je uvedený vo vnútri prilby (Fig. 8).
INSPEKCE: Aspoň raz ročne musí kompetentná osoba vykonať dôkladnú kontrolu OOPP, pričom na tento účel použije postup a kontrolný list, ktoré si môžete stiahnuť z webovej stránky www.kask-safety.com.
TROJROČNÁ ZÁRUČNÁ DOBA: Firma KASK poskytuje na výrobok trojročnú záručnú dobu na akúkoľvek vadu materiálov alebo výrobné vady. Záruka nezahŕňa vady spôsobené bežným opotrebením výrobku, zmeny, zlé skladovanie, nevhodnú údržbu, alebo použitie na účely odlišné od tých, na ktoré bol výrobok certifikovaný.
OZNAČENIE/ŠTÍTKY: V žiadnom prípade neodstraňujte informácie uvedené na vnútornej strane helmy vytlačené na štítku.
ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU: KASK Spa nezodpovedá za prípadné priame a nepriame škody, náhodné alebo úmyselné, spôsobené nesprávnym používaním výrobkov KASK. Používateľ preberá zodpovednosť za všetky riziká vyplývajúce z nesprávneho používania výrobkov KASK.
VYHLÁSENIE O ZHODE: Kópiu Vyhlásenia o zhode EU na tento výrobok nájdete na webovej stránke www.kask-safety.com.

BG

ИНФОРМАЦИОННА ЗАБЕЛЕЖКА: Преди да използвате каската, прочетете внимателно инструкциите; неспазването на гореизложеното може да намали безопасността, предлагана от каската. Производителят и/или дистрибуторът не носят отговорност в случай на злополука със съответни наранявания или смърт, които се дължат на неправилна употреба на каската. Тази каска е конструирана по такъв начин, че да абсорбира енергията при удар чрез частично разпределение или увреждане на основните компоненти. Тази каска трябва да се използва само и единствено за дейността, за която е сертифицирана (виж маркировката). Каската е одобрена за алпинизъм, сертифицирана съгласно стандарт EN 12492:2012. Процедурата за сертифициране по ЕС е извършена от нотифицирания орган № 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Милано - Италия.
ВНИМАНИЕ: Каската не винаги може да предпази от наранявания. По-конкретно, добре е да се има предвид, че нито една каска не е в състояние да предпази главата от силите, генерирани от силни удари. След силен удар, дори и щетата да не е видима, сменете каската, тъй като може да е изчерпала способността си да абсорбира по-нататъшни удари и да осигури предвидената защита. Каската, която е предмет на това ръководство, е устройство за лична защита от клас II и като такова е преминала процедура за сертифициране по ЕС с прилагане на изискванията, предвидени в Приложения V и VI на Регламент (ЕС) 2016/425.
НОМЕНКЛАТУРА ZENITH X PL: 1. Външна част; 2. Слот за поставяне на слушалки против шум; 3. Отвори за вентилация (само при версия AIR); 4. Преден слот; 5. Щипка за закрепване на фенерче; 6. Слот за поставяне на адаптери за визьора; 7. Лента за глава; 8. Етикети за маркировка; 9. Катарама; 10. Каишка; 11. Страничен разширител; 12. Система за регулиране на размера; 13. Плъзгащи се задни регулатори; 14. Слот за поставяне на защита в областта на тила.
НОМЕНКЛАТУРА SUPERPLASMA PL: 1. Отвор за монтаж на адаптера на слушалките против шум; 2. Външна част; 3. Отвор за монтаж на визьора; 4. Щипка за закрепване на фенерче; 5. Маркировка; 6. Етикетиране (вътрешно); 7. Катарама; 8. Страничен разширител; 9. Каишка; 10. Система за регулиране на размера;
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА: Като предпазна мярка е задължително да носите каската през цялото време, докато извършвате дейност. За адекватна защита е важно каската да е с подходящия размер и да е добре поставена на главата, за да се осигури максимален комфорт и безопасност. Каската трябва да се регулира, за да се адаптира към потребителя, например, лентите трябва да бъдат поставени по такъв начин, че да не покриват ушите, закопчаващият механизъм трябва да е далеч от костта на долната челюст и лентите и закопчаващия механизъм заедно трябва да се регулират по такъв начин, че да бъдат едновременно удобни и добре закопчани. С добре закрепената и правилно регулирана лента за брадичката, винаги проверявайте дали каската не притиска твърде много главата или пък дали не се движи свободно напред и назад (виж Фиг.1).
РЕГУЛИРАНЕ НА КАСКАТА: Поставете каската и нагласете размера, като завъртите задното колело (по часовниковата стрелка за намаляване на размера и обратно на часовниковата стрелка за увеличаване) или просто (само за оборудваните версии), като приближите двата елемента за бързо закопчаване, докато постигнете желаното пристягане (Фиг.2). Поставете системата за регулиране на размера в тилната област, както е показано (Фиг. 3), като я наклоните и регулирате на височина. Закопчайте лентата, като поставите едната част на закопчаващия механизъм в другата, докато чуете щракването за закопчаване (Фиг.4а). Издърпайте лентата под брадичката, за да проверите дали закопчаващия механизъм е заключен (Фиг.5). Регулирайте дължината, за да закрепите здраво каската към главата си. Гуменият пръстен трябва да се постави на края на лентата, за да не виси. Нагласете страничния разширител на лентата под брадичката, като го плъзнете върху лентичките, докато намерите желаното положение под ухото (Фиг.6). За да свалите каската от главата, разкопчайте лентата под брадичката, като едновременно натиснете страничните бутони на закопчаващия механизъм (Фиг.4b). Използване на задните регулатори (за моделите, за които са предвидени): възможно е да се действа с регулаторите, за да се избегне, че страничният разширител се намира в неудобни позиции, например интерференция с ухото или по време на използване на антифони (Фиг.7).
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ: Модификациите, подмяната и/или свалянето на една или някои от оригиналните части на каската са забранени, освен ако не са разрешени от производителя. Използвайте само оригинални резервни части KASK. Каската не трябва да се променя с цел да се поставят други принадлежности, различни от описаните по- долу. При необходимост се свържете с търговеца на дребно или директно с производителя.
АКСЕСОАРИ: Проверете при търговеца на дребно или производителя за действителната наличност на аксесоари. Следвайте инструкциите за употреба и монтаж, приложени към аксесоара. Използвайте само аксесоари, одобрени от производителя.
ПРОВЕРКА: Преди всяка употреба проверявайте целостта на каската във всички нейни части. Наличието на каквито и да било повреди (напр. счупвания, деформации и др.) може да бъде индикатор за загуба или намаляване на защитната способност на ЛПС. Заменете каската или я подложете на сервизно обслужване от производителя или от оторизирани центрове. След силен удар сменете каската, дори ако повредите не са видими, тъй като тя може да е изчерпала капацитета си да поема по-нататъшни удари.
ПОЧИСТВАНЕ: Почистете каската, като използвате само вода, неутрален сапун и мека и чиста кърпа, като я оставите да изсъхне естествено на стайна температура. Вътрешната подложка може да се сваля и изпере на ръка в студена вода или в пералня (макс. 30°C). Избягвайте напълно използването на химически препарати и разтворители.
СЪХРАНЕНИЕ: Когато не се използва, за предпочитане е каската да се съхранява при температура между 5°C и 35°C, защитена от пряка слънчева светлина и далеч от източници на топлина, препоръчва се да поставите каската в оригиналната опаковка.
ПОСТАВЯНЕ НА СТИКЕРИ: Ако не отговарят на спецификациите на производителя, не използвайте лепила, разтворители, самозалепващи етикети и лакове. Всяка непредвидена операция или модификация може да наруши защитната функция на каската.
ТРАНСПОРТ: Предвид вида на устройството (каска) няма специални предпазни мерки за транспортиране.
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ: Не използвайте каската като опора или подложка или контейнер. Не я притискайте. Не позволявайте да падне. Избягвайте контакт с остри или режещи предмети. Да не се използва извън температурния диапазон -20°C +35°C. Избягвайте да хващате каската за устройството за регулиране на размер. Да се пази от химически агенти.
ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ЖИВОТ: Продължителността на живот на каската зависи от настъпването на различни дегенеративни фактори, включително температурни скокове, излагане на пряка слънчева светлина, малко или много интензивна употреба. Каската трябва да се проверява периодично и във всеки случай преди всяка употреба, за да се установи наличието на евентуални повреди, като пукнатини, отлепвания, деформации, обелвания, по които се съди за влошаването на състоянието на каската. Елементите, които са претърпели силни удари, трябва да бъдат заменени, дори ако не показват явни признаци на увреждане. Максималната продължителност на живота на този продукт е 10 години от датата на производство. След този период каската не трябва да се ползва повече, защото с течение на времето защитата намалява поради остаряването на материалите. Датата на производство е посочена на вътрешната страна на каската (Fig. 8).
ПРЕГЛЕД: Поне веднъж годишно компетентно лице трябва да извършва задълбочен преглед на личните предпазни средства, като за целта използва процедурата и листа за преглед, които могат да бъдат изтеглени от уебсайта www.kask-safety.com.
ГАРАНЦИОНЕН СРОК 3 ГОДИНИ: KASK предоставя гаранция 3 години за продукта за всеки дефект в материалите или изработката. Гаранцията не покрива дефекти, свързани с нормалното износване на продукта, модификации, неправилно съхранение, неправилна поддръжка или употреба, различна от тази, за която е сертифицирано устройството.
МАРКИРОВКА/ЕТИКЕТИРАНЕ: Информацията, съдържаща се във вътрешната страна на каската, отпечатана на етикета, не трябва да се отстранява по каквато и да било причина.
ОТГОВОРНОСТ: KASK Spa не носи отговорност за евентуални преки или косвени, случайни или умишлени щети, причинени от неправилна употреба на продуктите на KASK. Потребителят поема всички рискове, произтичащи от неправилно използване на продуктите на KASK.
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ: За копие от Декларацията за съответствие на ЕС на това устройство, посетете уеб сайт www.kask-safety.com.

HU

TÁJÉKOZTATÓ: A sisak használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Az utasítások figyelmen kívül hagyása csökkentheti a sisak biztonságosságát. A védősisak helytelen használatából származó, sérüléssel vagy halálesettel járó baleset esetén a gyártó és/vagy a forgalmazó nem vállal semmilyen felelősséget. Ezt a védősisakot úgy terveztük, hogy elnyelje az ütés energiáját részleges eloszlással vagy a fő alkotóelemek sérülésén keresztül. Ez a védősisak kizárólag arra a tevékenységre használható, melyre hitelesítették (lásd a jelölést). A sisakot hegymászáshoz hagyták jóvá, az EN 12492:2012 szabványok szerint hitelesítve. Az EU hitelesítési eljárást a 0426 számon bejegyzett, Italcert
S.r.l. -Viale Sarca, 336 20126 Milano - Olaszország szervezet végezte.
FIGYELEM: A védősisak nem mindig nyújt védelmet a sérülésekkel szemben. Így különösen, figyelembe kell venni, hogy egyetlen védősisak sem képes megvédeni a fejet az erős ütésekből származó hatóerőktől. Erős ütést követően a védősisakot ki kell cserélni akkor is, ha a károsodás nem látható, mivel lehetséges, hogy a védősisak nem képes további ütések elnyelésére és az előírt védelem biztosítására. A jelen kézikönyv tárgyát képező védősisak II. kategóriájú egyéni védőeszköz, és mint ilyet, EU hitelesítési eljárásnak vetették alá a 2016/425. sz. (EU) rendelet V. és VI. mellékletében szereplő előírások alkalmazásával..
NÓMENKLATÚRA ZENITH X PL: 1. Sisakhéj; 2. Nyílás a zajcsökkentő fülvédő behelyezéséhez; 3. Szellőzőlyukak (csak az AIR változatnál); 4. Elülső nyílás; 5. Lámpatartó kapocs; 6. Nyílás a szemellenző adapterek behelyezéséhez; 7. Fejpánt; 8. Jelölőcímkék; 9. Csat; 10. Állszíj; 11. Oldalsó szétágazó szíj; 12. Méretbeállító rendszer; 13. Hátsó csúsztatható beállítók; 14. Nyílás a nyakvédő behelyezéséhez.
NÓMENKLATÚRA SUPERPLASMA PL: 1. Furat a zajcsökkentő fülvédő adapterének felszereléséhez; 2. Sisakhéj; 3. Furat a szemellenző felszereléséhez; 4. Lámpatartó kapocs; 5. Jelölés; 6. Címkézés (belső); 7. Csat; 8. Oldalsó szétágazó szíj; 9. Állszíj; 10. Méretbeállító.
HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK: Óvintézkedésként kötelező a védősisak viselése a tevékenység végzésének teljes időtartama alatt. A megfelelő védelem biztosításához fontos, hogy a védősisak megfelelő méretű legyen, jól illeszkedjen a fejre, így biztosítva a maximális kényelmet és biztonságot. A védősisakot a felhasználó igényeinek megfelelően kell beállítani, például a szíjakat úgy kell elhelyezni, hogy ne takarják le a füleket, a csatnak távol kell lennie az állkapocscsonttól, továbbá a szíjakat és a csatot együtt kell beállítani úgy, hogy mindkettő kényelmes és jól rögzített legyen. A megfelelően befűzött és beállított állszíjjal mindig ellenőrizni kell, hogy a védősisak ne szorítsa meg túlzottan a fejet, de a védősisak ne tudjon szabadon mozogni előre és hátra (lásd az 1. ábrát).
A VÉDŐSISAK BEÁLLÍTÁSA: Vegye fel a védősisakot és állítsa be a méretet a hátsó kis kereket elforgatva (az óramutató járásával megegyező irányban a méret csökkentéséhez, és az óramutató járásával ellentétes irányban a méret növeléséhez), vagy egyszerűen (csak az erre alkalmas verzióknál) a gyors zár két elemének közelítésével, a kívánt feszesség eléréséig (2. ábra). Helyezze el a méret beállító rendszert a nyakánál az ábrának megfelelően (3. ábra), meghajlítva és beállítva a magasságot. Fűzze be az állszíjat, csatlakoztatva a két csatot, amíg hallja a rögzítést jelző kattanást (4a. ábra). Húzza meg az állszíjat ellenőrizve, hogy a csatot rögzítette-e (5. ábra). Állítsa be az állszíj hosszát úgy, hogy a védősisak szilárdan illeszkedjen a fejére. A gumigyűrűt a pánt végén kell elhelyezni úgy, hogy ne lógjon le. Állítsa be az állszíj oldalsó tágítóját, futtassa végig a hevedereken, amíg a fül alatt el nem éri a kívánt helyzetet (6. ábra). A védősisak levételéhez nyissa ki az állszíjat, egyidejűleg megnyomva a csatok oldalsó gombjait (4b ábra). A hátsó beállítók használata (azoknál a modelleknél, amelyek rendelkeznek ilyennel): a beállítókkal elkerülhető, hogy az oldalsó tágító kényelmetlenséget okozzon, például nyomja a fület vagy fülvédő eszközök használata során (7. ábra).
CSEREALKATRÉSZEK: Tilos a védősisak egy vagy több eredeti alkatrészének módosítása, cseréje és/vagy eltávolítása kivéve, ha azt a gyártó engedélyezte. Kizárólag eredeti KASK cserealkatrészeket használjon. Tilos a védősisakot módosítani az alábbiaktól eltérő, egyéb tartozékok használatához. Szükség esetén forduljon a viszonteladóhoz vagy közvetlenül a gyártóhoz.
TARTOZÉKOK: Kérjük, ellenőrizze a viszonteladónál vagy a gyártónál, hogy a tartozékok rendelkezésre állnak-e. Be kell tartani a tartozékhoz mellékelt használati és beszerelési utasítást. Kizárólag a gyártó által jóváhagyott tartozékokat használjon!
CONTROL: Minden használat előtt ellenőrizze a sisak minden részének épségét. Bármilyen sérülés (pl. törések, deformációk stb.) jelenléte az egyéni védőeszköz védőképességének elvesztését vagy csökkenését jelezheti. Cserélje ki a sisakot, vagy javíttassa meg a gyártóval vagy a felhatalmazott központokkal. Erős ütközést követően cserélje ki a sisakot akkor is, ha a sérülés nem látható, mert a sisaknak már nem képes elnyelni a további ütéseket.
TISZTÍTÁS: A védősisakot (és az esetleges tartozékokat) kizárólag vízzel, semleges szappannal, és tiszta, puha ronggyal tisztítsa meg, természetes módon, környezeti hőmérsékleten megszárítva. A belső borítást ki kell venni, ha kivehető, és hideg vízben kézzel vagy mosógépben kell kimosni (max. 30 fokon). Vegyi tisztítószerek és oldószerek alkalmazása tilos! TÁROLÁS: Ha a védősisakot nem használja, javasoljuk, hogy 5°C és 35°C között, közvetlen napfénytől védve, hőforrásoktól távol, az eredeti csomagolásában tárolja.
RAGASZTÓK ALKALMAZÁSA: Ha nem felelnek meg a gyártó előírásainak, ne használjon ragasztót, oldószert, öntapadós címkéket vagy festéket. Bármely, nem előírt beavatkozás vagy módosítás veszélyeztetheti a védősisak funkcióját.
SZÁLLÍTÁS: Az eszköz jellegét figyelembe véve (védősisak) nincsenek egyedi előírások a szállításra vonatkozóan.
ÓVINTÉZKEDÉSEK: Ne használja a védősisakot támasznak vagy tárolónak. Ne nyomja össze! Ne ejtse le! Kerülni kell a hegyes vagy éles szélekkel való érintkezést. Tilos -20°C +35°C hőmérséklet tartományon kívül használni. Ne fogja meg a védősisakot a méret beállítónál. Vegyszerektől óvni kell.
ÉLETTARTAM: A védősisak élettartama függ a különböző károsító tényezőktől, ideértve a hőmérséklet-ingadozásokat, a közvetlen napfényt, az intenzív vagy kevésbé intenzív használatot. A védősisakot rendszeresen, és minden használat előtt ellenőrizni kell, meggyőződve az esetleges sérülésekről, mint például repedések, vágások, deformálódások, kopások, melyek a védősisak elhasználódásának egyértelmű jelei. Ki kell cserélni a jelentős mértékű ütést elszenvedő alkatrészeket akkor is, ha nincs rajtuk látható sérülés. A termék maximális élettartama a gyártás időpontjától számított 10 év. A fenti időtartam letelte után a védősisakot le kell selejtezni, mivel az anyagok előregedése miatt idővel csökken a védelem. A gyártás időpontja a védősisak belsejében található (Fig. 8).
ELLENŐRZÉS: Legalább évente egyszer egy hozzáértő személynek el kell végeznie az egyéni védőeszköz alapos ellenőrzését, ehhez a www.kask-safety.com weboldalról letölthető eljárást és ellenőrzési lapot kell használnia.
3 ÉVES GARANCIA: A KASK 3 éves garanciát vállal termékeire anyaghiba vagy gyártási hiba esetén. A garancia nem vonatkozik a termék szokásos elhasználódásából, módosításából, helytelen tárolásából, nem megfelelő karbantartásából vagy a termék hitelesített használatától eltérő felhasználásából származó hibákra.
JELÖLÉS/CÍMKÉZÉS: A védősisak belsejében található, címkére nyomtatott információk, melynek eltávolítása tilos.
FELELŐSSÉG: A KASK Spa nem vállal felelősséget a KASK termékek helytelen használatából származó közvetlen vagy közvetett, véletlen vagy szándékosan okozott károkért. A felhasználó felelős KASK termékek helytelen használatából származó veszélyekért.
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: Az adott eszközre vonatkozó EU megfelelőségi nyilatkozat másolata megtekinthető a www.kask-safety.com weboldalon..

RO

NOTĂ INFORMATIVĂ: Înainte de a utiliza casca citiți cu atenție instrucțiunile, nerespectarea acestora ar putea reduce siguranța oferită de cască. În cazul accidentelor provocatoare de leziuni sau deces, cauzate de utilizarea necorespunzătoare a căștii, producătorul și/sau distribuitorul sunt absolviți de orice responsabilitate. Această cască a fost concepută pentru a absorbi energia unui impact prin distribuția parțială sau distrugerea componentelor esențiale. Această cască trebuie folosită exclusiv pentru activitatea pentru care a fost certificată (vezi inscripția). Casca a fost omologată pentru alpinism, certificată conform normativului EN 12492:2012. Procedura de certificare UE a fost efectuată de organismul notificat nr. 0426, Italcert S.r.l. -Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.
AVERTISMENT: Casca nu protejează întotdeauna împotriva leziunilor. În mod special, trebuie să aveți în vedere faptul că nicio cască nu este în măsură să protejeze capul de forțele generate de impacturile violente. În cazul unui impact violent, chiar dacă dauna nu este vizibilă, înlocuiți casca, întrucât este posibil să fi pierdut capacitatea de absorbție a loviturilor și de oferi protecția prevăzută. Casca, obiectul prezentului manual, este un dispozitiv de protecție individuală de categoria II și ca atare a fost supusă unei proceduri de certificare UE cu aplicarea criteriilor prevăzute de anexele V și VI ale Regulamentului UE 2016/425.
NOMENCLATURĂ ZENITH X PL: 1. Carcasă; 2. Fantă pentru introducerea căștilor antifonice; 3. Orificii de ventilație (numai versiunea AIR); 4. Fantă frontală; 5. Clemă de fixare lampă; 6. Fantă pentru introducerea adaptoarelor vizierei; 7. Bandă de înfășurare; 8. Etichetă inscripții; 9. Catarамă; 10. Curea; 11. Retractor lateral; 12. Sistem de reglare a mărimii; 13. Regulatoare posterioare glisante; 14. Fantă pentru introducerea protecției gâtului.
NOMENCLATURĂ SUPERPLASMA PL: 1. Orificiu de montare pentru adaptorul de căști; 2. Carcasă; 3. Orificiu pentru montarea vizierei; 4. Clip de fixare lampă; 5. Inscripții; 6. Etichetă (internă); 7. Catarамă; 8. Retractor lateral; 9. Curea; 10. Regulator de mărime.
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE: Ca măsură preventivă este absolut necesară purtarea căștii în timpul desfășurării întregii activității. Pentru o protecție adecvată, casca trebuie să fie de mărimea potrivită și fixată bine pe cap pentru a oferi confort maxim și siguranță. Casca trebuie reglată pentru a se adapta utilizatorului, de exemplu curelele trebuie poziționate în așa fel încât să acopere urechile, catarama trebuie să fie departe de mandibulă, iar curelele și catarama trebuie reglate pentru a fi confortabile și bine fixate. Având cureaua pentru bărbie bine prinsă și reglată corect, verificați
întotdeauna ca aceasta să nu strângă excesiv capul sau să nu se miște liber înainte și înapoi (vezi Fig. 1).
REGLARE CASCĂ: Puneți casca și adaptați mărimea, învârtind rotița posterioară (spre dreapta pentru a restrânge, și invers pentru a lărgi) sau pur și simplu (doar pentru versiunile echipate) apropiind cele două elemente de închidere rapidă până când obțineți gradul de strângere dorit (Fig. 2). Poziționați sistemul de reglare a mărimii în zona cefei, conform ilustrației (Fig. 3), înclinându-l și reglându-l pe înălțime. Prindeți cureaua introducând catarамele una în cealaltă până când auziți zgomotul de blocare (Fig. 4a). Trageți cureaua pentru bărbie pentru a verifica blocarea cataramei (Fig.5). Reglați lungimea curelei pentru a fixa casca pe cap. Inelul de cauciuc trebuie poziționat pe capătul benzii pentru a evita balansul acestuia. Reglați retractorul lateral al curelei, lăsându-l să alunece pe cleme până găsește poziția dorită sub ureche (Fig. 6). Pentru a vă scoate casca de pe cap desfaceți cureaua apăsând în același timp butoanele laterale ale cataramei (Fig. 4b). Utilizarea regulatoarelor posterioare (pe modelele pe care sunt prevăzute): se poate acționa asupra regulatoarelor pentru a evita ca retractorul lateral să se afle în poziții incomode, de exemplu să interacționeze cu urechea sau în timpul utilizării elementelor de protecție pentru urechi (Fig.7).
PIESE DE SCHIMB: Sunt interzise modificările, schimburile și/sau înlăturările oricărei componente originale a căștii dacă nu sunt autorizate de producător. Folosiți doar piese de schimb originale KASK. Casca nu trebuie modificată în scopul adăugării unor accesorii, altele decât cele descrise mai jos. În caz de necesitate, contactați distribuitorul sau direct producătorul.
ACCESORII: Verificați la distribuitor sau producător disponibilitatea acestor accesorii. Respectați instrucțiunile de utilizare și montaj care însoțesc accesoriul. Utilizați exclusiv accesorii aprobate de producător.
VERIFICARE: Înainte de fiecare utilizare, verificați integritatea căștii în toate părțile sale. Prezența oricărei deteriorări (de exemplu, fracturi, deformări etc.) ar putea fi un indicator al pierderii sau reducerii capacității de protecție a EIP. Înlocuiți casca sau trimiteți-o în service la producător sau la centrele autorizate. În urma unui impact violent, înlocuiți casca, chiar dacă deteriorarea nu este vizibilă, deoarece este posibil ca aceasta să-și fi epuizat capacitatea de a absorbi alte impacturi.
CURĂȚARE: Curățați casca (și eventualele accesorii) doar cu apă, săpun neutru și o cârpă moale și curată, lăsând să se usuce natural la temperatura camerei. Căptușeala internă se poate scoate și spăla la mână cu apă rece sau în mașina de spălat (max. 30). Evitați utilizarea detergenților chimici și a solvenților.
DEPOZITARE: Atunci când nu o utilizați, este de preferat să păstrați casca la o temperatură cuprinsă între 5° C și 35° C, departe de razele soarelui și de sursele de căldură, se recomandă depozitarea căștii în ambalajul original.
APLICARE ADEZIVI: Dacă nu sunt conforme cu specificațiile producătorului, nu aplicați adezivi, solvenți, autocolante și vopsea. Orice intervenție sau modificare neprevăzută poate afecta funcția protectivă a căștii.
TRANSPORT: Având în vedere tipologia dispozitivului (cască) nu se prevăd măsuri speciale pentru transport.
PRECAUȚII: Nu folosiți casca drept suport sau sprijin sau recipient. Nu o comprimați. Nu o lăsați să cadă. Evitați contactul cu obiectele ascuțite sau tăioase. Nu folosiți în afara intervalului de temperatură -20° C +35° C. Evitați să
apucați casca de regulatorul de mărime. Protejați împotriva agenților chimici.
DURATA: Durata de viață a căștii depinde de apariția unor diverși factori degenerativi, incluzând schimbări de temperatură, expunerea la lumina directă a soarelui, utilizarea mai mult sau mai puțin intensă. Casca trebuie controlată
periodic, sau în orice caz înainte de fiecare utilizare, pentru a constata prezența eventualelor daune cum ar fi fisurare, dezlipire, deformare, exfoliere, care constituie elemente ce indică starea de deteriorare a căștii. Elementele care au suferit un impact semnificativ trebuie înlocuite chiar dacă nu prezintă semne evidente de deteriorare. Durata maximă a acestui produs este de 10 ani de la data fabricației. După această perioadă casca trebuie aruncată, deoarece cu timpul protecția scade din cauza învechirii materialelor. Data fabricației este indicată în interiorul căștii (Fig. 8).
INSPECȚIE: Cel puțin o dată pe an, o persoană competentă trebuie să efectueze o inspecție amănunțită a EIP, utilizând în acest scop procedura și fișa de inspecție care pot fi descărcate de pe site-ul www.kask-safety.com.
GARANȚIE 3 ANI: KASK garantează produsul pe o perioadă de 3 ani pentru orice defect al materialelor sau de fabricație. Sunt excluse din garanție defectele ce provin din uzura normală a produsului, modificări, depozitare incorectă, întreținere necorespunzătoare sau alte utilizări diferite față de cele pentru care produsul a fost certificat.
INSCRIPȚII/ETICHETĂ: Informațiile din interiorul căștii, imprimate pe etichetă nu trebuie îndepărtate niciodată.
RESPONSABILITATE: KASK Spa respinge orice responsabilitate pentru eventuale daune directe sau indirecte, accidentale sau voite, cauzate de utilizarea necorespunzătoare a produselor KASK. Utilizatorul își asumă toate riscurile derivate din utilizarea incorectă a produselor KASK.
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE: Pentru a obține o copie a Declarației de Conformitate UE a acestui dispozitiv, vizitați site-ul www.kask-safety.com.

SL

OBVESTILO ZA UPORABNIKA: Pred uporabo čelade natančno preberite navodila za uporabo; neupoštevanje tega opozorila lahko zmanjša varnost, ki jo zagotavlja čelada. Proizvajalec in/ali distributer ne prevzemata nobene odgovornosti za primer nesreče s poškodbami ali smrtnim izidom, ki je posledica neustrezne uporabe čelade. Čelada je zasnovana tako, da absorbira energijo trka prek delne porazdelitve ali poškodbe bistvenih sestavnih delov. Ta čelada se lahko uporablja samo in izključno v namene, za katere ima pridobljen certifikat (glej oznako). Čelada je odobrena za uporabo v alpinizmu s certifikatom na podlagi standarda EN 12492:2012. Postopek certifikacije EU je izvajal priglašeni organ št. 0426, Italcert S.r.l. Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italija.
POZOR: Čelada ne more vedno varovati pred poškodbami. Zlasti je treba upoštevati, da nobena čelada ne more zavarovati glave pred velikimi silami, ki se sprostijo ob močnih udarcih. Po hujšem udarcu zamenjajte čelado, tudi če na njej ni vidne poškodbe, saj je lahko izgubila svojo sposobnost absorbiranja dodatnih udarcev in omogočanja pričakovane zaščite. Čelada, ki je predmet tega priročnika, je Osebna varovalna oprema II kategorije in je bila kot taka podvržena postopku EU certifikacije z uporabo zahtev, določenih v Prilogah V in VI iz Uredbe EU 2016/425.
NOMENKLATURA ZENITH X PL: 1. Školjka; 2. Reža za montažo protihrupnih slušalk; 3. Prezračevalne odprtine (samo model AIR); 4. Čelna reža; 5. Sponka za lučko; 6. Reža za vstavljanje prilagojevalcev za vizir; 7. Naglavni trak; 8. Označevalne nalepke; 9. Zaponka; 10. Jermen; 11. Bočni razteznik; 12. Sistem za prilagajanje velikosti; 13. Zadnji drsni regulatorji; 14. Reža za vstavljanje zaščite za tilnik.
NOMENKLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Reža za montažo adapterja protihrupnih slušalk; 2. Školjka; 3. Reža za montažo vizirja; 4. Sponka za lučko; 5. Oznaka; 6. Etiketiranje (notranje); 7. Zaponka; 8. Bočni razteznik; 9. Jermen; 10. Regulator velikosti.
NAVODILA ZA UPORABO: Iz preventivnih razlogov se mora čelada obvezno uporabljati ves čas izvajanja dejavnosti. Za ustrezno zaščito je pomembno, da je čelada primerne velikosti in da se glavi dobro prilega, s čimer nudi kar največ udobja in varnosti. Čelado je treba prilagoditi tako, da ustreza uporabniku; jermeni morajo biti nameščeni tako, da ne pokrivajo ušes, zapiralna sponka se mora nahajati daleč od čeljustne kosti, sklop jermenov in sponke pa mora biti naravnan tako, da je udoben in se dobro prilega. Ko je podbradni jermen pritrjen in pravilno prilagojen, vedno preverite, da čelada niti ne stiska glave, niti se prosto premika naprej in nazaj (glejte sl. 1).
NASTAVITVE ČELADE: Nadenite si čelado in prilagodite velikost z obračanjem zadnjega kolesca (v smeri urinih kazalcev za zatezanje in v obratni smeri za povečanje velikosti) ali enostavno (samo pri ustrezno opremljenih modelih) z zatezanjem elementov za hitro zapiranje, dokler ne dosežete želene napetosti (sl. 2). Sistem za prilagajanje velikosti namestite v območju tilnika tako, kot je prikazano (sl. 3), z nagibanjem in prilagajanjem višine. Podbradni jermen pritrdite tako, da vstavite en jermen zaponke v drugega, dokler ne klikne na svoje mesto (sl. 4a). Povlecite podbradni jermen, da preverite, ali je zaponka zaklenjena (sl. 5). Nastavite dolžino podbradnega jermena tako, da se bo čelada dobro prilegala glavi. Gumijasti obroč je treba namestiti na skrajni konec jermena, da ta ne bo prosto opletal. Bočni zategovalnik podbradnega traku prilagodite tako, da z njim drsite vzdolž jermenov, dokler ne dosežete želenega položaja pod ušesom (sl. 6). Za snemanje čelade z glave odprite podbradni jermen, tako da istočasno pritisnete na gumba z obeh strani zaponke (sl. 4b). Uporaba zadnjih prilagojevalcev (na ustrezno opremljenih modelih): z njihovim naravnavanjem lahko preprečite, da bi se bočna zategovalna naprava znašla v neugodnem položaju, na primer na ušesu ali na zaščitnih glušnikih (sl. 7).
NADOMESTNI DELI: Spremembe, zamenjava in/ali odstranjevanje enega ali več sestavnih delov čelade so prepovedane, razen če jih odobri proizvajalec. Uporabljajte samo originalne rezervne dele KASK. Čelade ne smete spreminjati z vgradnjo dodatne opreme, ki se razlikuje od spodaj opisanih dodatkov. V primeru potrebe se neposredno obrnite na proizvajalca.
DODATKI: Dejansko razpoložljivost zgoraj naštetih dodatkov preverite pri svojem prodajalcu ali proizvajalcu. Upoštevajte navodila za namestitev in uporabo, priložena dodatku. Uporabljajte samo dodatke, ki jih odobri proizvajalec.
NADZOR: Pred vsako uporabo preverite celovitost čelade v vseh njenih delih. Poškodbe (npr. zlomi, deformacije itd.) so lahko pokazatelj izgube ali zmanjšanja zaščitne zmogljivosti osebne varovalne opreme. Čelado zamenjajte ali jo dajte servisirati proizvajalcu ali pooblaščenim centrom. Po močnem udarcu čelado zamenjajte, tudi če poškodbe niso vidne, saj je morda izčrpala svojo zmožnost absorbiranja nadaljnjih udarcev.
ČIŠČENJE: Za čiščenje čelade (in vseh dodatkov) uporabljajte samo vodo, blago milo in mehko, čisto krpo, in pustite da se posuši na zraku pri sobni temperaturi. Notranjo oblogo lahko odstranite in ročno operete v hladni vodi ali v pralnem stroju (največ 30 °C). Nikoli ne uporabljajte kemičnih čistil in topil.
SHRANJEVANJE: Ko čelada ni v uporabi, je najbolje, da jo hranite pri temperaturi med 5 in 35 °C, zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo in ločeno od virov toplote. Priporočljivo je, da jo hranite v originalni embalaži.
UPORABA LEPIL: Ne uporabljajte lepil, topil, nalepk in barve, če niso v skladu s specifikacijami proizvajalca. Kakršnokoli nepredvideno popravilo ali spreminjanje čelade lahko ogrozi njeno varovalno funkcijo.
PREVOZ: Zaradi narave pripomočka (čelada) niso potrebni posebni pogoji prevoza.
VARNOSTNI NAPOTKI: Čelade ne uporabljajte kot podstavka, podpore ali posode. Ne stiskajte je. Pazite, da ne pade. Izogibajte se stiku z ostrimi ali nevarnimi predmeti. Ne uporabljajte je izven temperaturnega razpona -20 °C in +35 °C. Izogibajte se pobiranju čelade, tako da primete regulator velikosti. Zaščitite jo pred kemikalijami.
UPORABNA DOBA: Uporabna življenjska doba čelade je odvisna od več dejavnikov obrabe, vključno s temperaturnimi spremembami, časom izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali bolj ali manj intenzivno uporabo. Čelado je treba preverjati redno in pred vsako uporabo, da zaznamo prisotnost kakršne koli poškodbe, kot so razpoke, odtrganje, deformacije, luplјenje, ki predstavljajo dejanske elemente poslabšanja stanja čelade. Elemente, ki so utrpeli hujše udarce, je treba zamenjati, četudi ne kažejo vidnih znakov poškodb. Najdaljša življenjska doba tega izdelka je 10 let od datuma izdelave. Po tem obdobju je treba čelado zavreči, ker se sčasoma zmanjša zaščita zaradi staranja materialov. Datum proizvodnje je natisnjen na notranji strani čelade (Fig. 8).
INŠPEKCIJA: Vsaj enkrat letno mora pristojna oseba opraviti temeljit pregled osebne varovalne opreme, pri čemer uporabi postopek in pregledni list, ki ju lahko prenesete s spletne strani www.kask-safety.com.
3-LETNA GARANCIJA: KASK daje 3-letno garancijo za izdelek za napake v materialu ali izdelavi. Garancija ne zajema pomanjkljivosti, ki so posledica normalne obrabe, sprememb, nepravilnega shranjevanja, neprimernega vzdrževanja ali uporabe v drugne namene, razen tistih, za katere je bila potrjena naprava.
OZNAKE IN NALEPKE: Informacije v notranjosti čelade so natisnjene na nalepki, ki se ne sme v nobenem primeru odstraniti.
ODGOVORNOST: KASK Spa zavrača vsakršno odgovornost za morebitno neposredno ali posredno škodo, naključno ali namerno, nastalo zaradi nepravilne uporabe izdelkov KASK. Uporabnik prevzeme vsa tveganja, ki izhajajo iz nepravilne uporabe izdelkov KASK.
IZJAVA O SKLADNOSTI: Za pridobitev izvoda izjave EU o skladnosti za to napravo, obiščite spletno stran www.kask-safety.com.

HR

INFORMATIVNI LIST: Prije uporabe kacige pažljivo pročitajte upute. Nepoštivanje onog što je navedeno može umanjiti sigurnost koju ova kaciga pruža. Proizvođač i/ili distributer otklanjaju svaku odgovornost za slučaj nesreće izazvane nepravilnom uporabom koja za posljedicu ima ozljede ili smrtni ishod. Ova kaciga konstruirana je tako da apsorbira energiju udarca djelomičnom raspodjelom ili oštećenjem njezinih bitnih dijelova. Ova kaciga smije se upotrebljavati isključivo za aktivnosti za koje je certificirana (vidjeti oznaku). Ova kaciga homologirana je za alpinizam i certificirana u skladu s normom EN 12492:2012. Postupak certificiranja EU provelo je prijavljeno tijelo br. 0426, Italcert
S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 - Milano - Italija.
POZOR: Kaciga ne može uvijek zaštititi od ozljeda. Posebno je važno imati na umu da nijedna kaciga ne može zaštititi glavu od sila koje izazivaju snažni udari. Nakon snažnog udarca obavezno zamijenite kacigu, čak i ako na njoj nema vidljivih oštećenja, budući da je moguće da je izgubila sposobnost apsorpcije daljnjih udaraca i pružanja predviđene zaštite. Kaciga opisana u ovom priručniku osobna je zaštitna oprema kategorije II i sukladno tome prošla je postupak certifikacije EU uz primjenu zahtjeva sadržanih u Prilozima V. i VI. Uredbe EU 2016/425.
SASTAVNI DIJELOVI ZENITH X PL: 1. Školjka; 2. Utor za umetanje štitnika za uši; 3. Ventilacijski otvori (samo verzija AIR); 4. Prednji utor; 5. Kopča za svjetiljku; 6. Utor za umetanje prilagodnika vizira; 7. Okoglavna vrpca; 8. Etikete za označavanje; 9. Kopča; 10. Remen; 11. Bočni regulator vrpce; 12. Sustav prilagodbe veličine; 13. Klizni stražnji regulatori; 14. Utor za umetanje štitnika za vrat.
SASTAVNI DIJELOVI SUPERPLASMA PL: 1. Otvor za montažu adaptera za štitnike za uši; 2. Školjka; 3. Otvor za montažu vizira; 4. Kopča za svjetiljku; 5. Oznaka; 6. Naljepnica (unutarnja); 7. Kopča; 8. Bočni regulator vrpce; 9. Remen; 10. Regulator veličine.
UPUTE ZA UPORABU: kao mjeru predostrožnosti, kacigu je obavezno neprekidno nositi tijekom rada. Kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita, važno je nositi kacigu odgovarajuće veličine i dobro podešenu prema glavi na način koji osigurava najveću udobnost i sigurnost. Kaciga se mora prilagoditi tako da odgovara korisniku, na primjer vrpce moraju biti postavljene tako da ne prekrivaju uši, kopča mora biti udaljena od čeljusne kosti, a vrpci i kopča moraju se zajedno podesiti tako da budu udobne i čvrste. Kad je podbradni remen dobro pričvršćen i namješten, uvijek provjerite ne pritišće li kaciga previše glavu ili ne pomiče li se previše slobodno naprijed-natrag (vidjeti sl. 1).
NAMJEŠTANJE KACIGE: Stavite kacigu na glavu i podesite veličinu okretanjem kotačića na zatiljku (okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu veličina se smanjuje, a u suprotnom smjeru povećava) ili jednostavno (vrijedi za samo za određene modele) približavanjem dijelova brze spojke do postizanja željene razine zategnutosti (sl. 2). Postavite sustav za podešavanje veličine u području vrata kako je prikazano (sl. 3), naginjući ga i podešavajući visinu. Pričvrstite remen umetanjem jednog dijela kopče u drugi sve dok ne čujete škljocaj (sl. 4A). Povlačenjem podbradne vrpce provjerite je li kopča zaglavljena (sli. 5). Kako bi kaciga tijesno prianjala uz glavu, podesite duljinu. Gumeni prsten mora se nalaziti na krajnjem dijelu vrpce kako bi se spriječilo da vrpca bude ovješena. Namjestite bočni regulator podbradne vrpce klizanjem po vrpci dok se ne nađe željeni položaj ispod uha (sl. 6). Da biste skinuli kacigu otkopčajte podbradni remen istodobnim pritiskom na bočne gumbe kopče (sl. 4b). Uporaba stražnjih regulatora (na modelima na kojima se to predviđa): prilagođavanjem regulatora možete izbjegnuti neudobne položaje bočnog regulatora vrpce, na primjer u slučaju da smetati uhu ili prilikom nošenja štitnika za sluh (sl. 7).
ZAMJENSKI DIJELOVI: Preinake, zamjene i/ili uklanjanja bilo koje izvorne komponente kacige zabranjeni su ako ih nije odobrio proizvođač. Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove KASK. Kaciga se ne smije preinačiti kako bi se na nju postavljao pribor koji nije naveden u nastavku. U slučaju potrebe obratite se distributeru ili izravno proizvođaču.
PRIBOR: provjerite kod distributera ili proizvođača stvarnu dostupnost gore navedenog pribora. Pridržavajte se uputa za uporabu i postavljanje priloženih uz pribor. Upotrebljavajte isključivo pribor koji je odobrio proizvođač.
PROVJERA: Prije svake uporabe provjerite cjelovitost kacige u svim njezinim dijelovima. Prisutnost bilo kakvog oštećenja (npr. prijeloma, deformacija itd.) može biti pokazatelj gubitka ili smanjenja zaštitnog kapaciteta OZO. Zamijenite kacigu ili je dajte na provjeru proizvođaču ili ovlaštenim centrima. Nakon snažnog udarca, zamijenite kacigu čak i ako oštećenje nije vidljivo jer je možda iscrpila svoju sposobnost apsorbiranja daljnjih udaraca.
ČIŠĆENJE: kacigu (uključujući eventualni pribor) perite isključivo vodom, neutralnim sapunom i mekom i čistom krpom. Ostavite da se kaciga prirodno osuši na ambijentalnoj temperaturi. Unutarnja podstava može se izvaditi i prati ručno u hladnoj vodi ili u perilici rublja (maks. 30 °C). Obavezno izbjegavajte uporabu kemijskih sredstava za pranje i otapala.
ČUVANJE: tijekom neuporabe poželjno je kacigu čuvati na temperaturi između 5 °C i 35 °C, zaštićenu od izravne sunčeve svjetlosti i udaljenu od izvora topline. Preporučuje se držanje u originalnoj ambalaži.
PRIMJENA ADHEZIVNIH SREDSTAVA: Ako nisu u skladu sa specifikacijama proizvođača, nemojte upotrebljavati ljepila, otapala, samoljepljive naljepnice i lakove. Svaka nepredviđena intervencija ili preinaka mogu narušiti zaštitnu funkciju kacige.
PRIJEVOZ: S obzirom na vrstu naprave (kaciga) nisu predviđene posebne mjere za prijevoz.
MJERE OPREZA: nemojte se koristiti kacigom kao osloncem, podupiračem ili spremnikom. Nemojte pritiskati kacigu. Nemojte dopustiti da padne. Izbjegavajte dodicaj sa šiljastim ili oštrim predmetima. Nemojte upotrebljavati kacigu izvan temperaturnog raspona od -20 °C do +35 °C. Pazite da regulator veličine ne grebe kacigu. Štitite je od kemijskih tvari.
VIJEK TRAJANJA: vijek trajanja kacige ovisi o različitim čimbenicima koji nepovoljno utječu, uključujući oscilacije temperature, izloženost izravnoj sunčevoj svjetlosti i intenzitet uporabe. Kaciga se mora provjeravati povremeno te prije svake uporabe, kako bi se utvrdila eventualna oštećenja poput pukotina, promjena boje, deformacija i ljuštenja, što su elementi koji ukazuju na pogoršanje stanja kacige. Elementi koji su podnijeli značajne udarce moraju se zamijeniti čak i ako ne pokazuju očigledne znakove oštećenja. Maksimalno trajanje ovog proizvoda je 10 godina od datuma proizvodnje. Nakon tog razdoblja kacigu je potrebno odbaciti iz uporabe jer se zaštita protokom vremena smanjuje zbog starenja materijala. Datum proizvodnje naveden je u unutrašnjosti kacige (Fig. 8).
INSPEKCIJA: Najmanje jednom godišnje, kompetentna osoba mora provesti temeljit pregled OZO, koristeći u tu svrhu postupak i pregledni list koji se može preuzeti s web stranice www.kask-safety.com.
3 GODINE JAMSTVA: KASK odobrava jamstvo za proizvod od 3 godine za bilo kakav nedostatak materijala ili izrade. Nedostaci zbog normalnog trošenja proizvoda, preinaka, lošeg skladištenja, nepravilnog održavanja ili uporabe različite od one za koje je uređaj certificiran isključeni su iz jamstva.
OZNAKE/NALJEPNICE: Podaci sadržani u unutrašnjosti kacige, otisnuti na naljepnici, ne smiju se uklanjati ni iz kojeg razloga.
ODGOVORNOST: KASK Spa otklanja svaku odgovornost za bilo kakvu izravnu ili neizravnu, slučajnu ili namjernu štetu izazvanu nepravilnom uporabom proizvoda KASK. Korisnik snosi sve rizike koji proizlaze iz nepravilne uporabe proizvoda KASK.
IZJAVA O SUKLADNOSTI: Za pribavljanje EU izjave o sukladnosti za ovaj proizvod posjetite web-mjesto www.kask-safety.com.

EL

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ: Πριν χρησιμοποιήσετε το κράνος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να μειώσει την ασφάλεια που προσφέρει το κράνος. Σε περίπτωση ατυχήματος με τραυματισμό ή θάνατο που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση του κράνους, ο κατασκευαστής ή και ο διανομέας αρνούνται κάθε ευθύνη. Το παρόν κράνος έχει κατασκευαστεί με τέτοιον τρόπο, ώστε να απορροφά την ενέργεια πρόσκρουσης μέσω της μερικής κατανομής ή της καταστροφής των βασικών εξαρτημάτων. Αυτό το κράνος πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο για τη δραστηριότητα για την οποία προορίζεται (δείτε σήμανση). Το κράνος έχει εγκριθεί για την ορειβασία, και έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 12492:2012. Η διαδικασία πιστοποίησης ΕΕ πραγματοποιήθηκε από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Μιλάνο - Ιταλία.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Το κράνος δεν μπορεί πάντοτε να προστατεύει από τραυματισμούς. Ειδικότερα, καλό είναι να θεωρείται ότι κανένα κράνος δεν είναι σε θέση να προστατεύσει το κεφάλι από τις δυνάμεις που παράγονται από βίαιες προσκρούσεις. Μετά από οποιαδήποτε βίαιη σύγκρουση, ακόμη και εάν δεν υπάρχει ορατή ζημιά, θα πρέπει να αντικαθιστάτε το κράνος, καθώς ενδέχεται να έχει εξαντληθεί η ικανότητά του να απορροφά περαιτέρω κραδασμούς και να προσφέρει την προβλεπόμενη προστασία. Το κράνος που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο είναι ένα Μέσο Ατομικής Προστασίας κατηγορίας II, και ως τέτοιο έχει υποβληθεί σε διαδικασία πιστοποίησης ΕΕ με εφαρμογή των απαιτήσεων που προβλέπονται από τα Παραρτήματα V και VI του Κανονισμού ΕΕ 2016/425.
ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ZENITH X PL: 1. Θόλος, 2. Σχισμή για την εισαγωγή ωτοασπίδων, 3. Οπές εξαερισμού (μόνο στην έκδοση AIR), 4. Μπροστινή σχισμή, 5. Κλιπ φακού, 6. Σχισμή για την εισαγωγή προσαρμογέων ζελατίνας, 7. Κεφαλόδεσμος, 8. Ετικέτες σήμανσης, 9. Πόρπη στερέωσης, 10. Λουράκι, 11. Πλευρικός συσπειρωτήρας, 12. Σύστημα ρύθμισης μεγέθους, 13. Οπίσθιοι ολισθαίνοντες ρυθμιστές, 14. Σχισμή για την εισαγωγή προστατευτικού για τον αυχένα.
ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ SUPERPLASMA PL: 1. Οπές για τη συναρμολόγηση των τμημάτων για τα αυτιά, 2. Θόλος, 3. Οπές για τη συναρμολόγηση της ζελατίνας, 4. Κλιπ φακού, 5. Σήμανση, 6. Ετικέτες (εσωτερικά), 7. Πόρπη στερέωσης, 8. Πλευρικός συσπειρωτήρας, 9. Λουράκι, 10. Ρύθμιση μεγέθους.
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Για λόγους πρόληψης, είναι απαραίτητο να φοράτε το κράνος σε όλη τη διάρκεια της δραστηριότητας. Για την εξασφάλιση επαρκούς προστασίας, είναι σημαντικό το κράνος να έχει σωστό μέγεθος και να τοποθετείται σωστά στο κεφάλι, ώστε να προσφέρει τη μέγιστη άνεση και ασφάλεια. Το κράνος θα πρέπει να ρυθμίζεται στο κεφάλι του χρήστη. Για παράδειγμα, οι ιμάντες θα πρέπει να τοποθετούνται έτσι ώστε να μην καλύπτουν τα αυτιά. Η πόρπη στερέωσης θα πρέπει να βρίσκεται μακριά από το οσφυϊκό οστό, και οι ιμάντες και η πόρπη μαζί θα πρέπει να ρυθμίζονται έτσι ώστε να προσφέρουν άνεση και σταθερότητα. Με το υποσιαγώνιο λουράκι δεμένο και ρυθμισμένο σωστά, ελέγχετε πάντοτε ότι το κράνος δεν σφίγγει υπερβολικά το κεφάλι αλλά και δεν μετακινείται ελεύθερα μπροστά και πίσω (δείτε Σχ. 1).
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΡΑΝΟΥΣ: Φορέστε το κράνος και ρυθμίστε το μέγεθος, περιστρέφοντας τη ροδέλα στο πίσω μέρος (δεξιόστροφα για να το σφίξετε, αριστερόστροφα για να το χαλαρώσετε) ή απλά (όπου διατίθεται) πλησιάζοντας τα δύο στοιχεία ταχείας ασφάλισης μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή τάση (Σχ. 2). Τοποθετήστε το σύστημα ρύθμισης μεγέθους στην περιοχή του αυχένα, όπως φαίνεται στο Σχ. 3, δίνοντας κλίση και ρυθμίζοντας το ύψος του. Δέστε το λουράκι εισάγοντας τη μία πλευρά της πόρπης στην άλλη μέχρι να ακούσετε τον ήχο ασφάλισης (Σχ. 4a). Τραβήξτε το υποσιαγώνιο λουράκι για να βεβαιωθείτε ότι η πόρπη έχει ασφαλίσει (Σχ. 5). Ρυθμίστε το μήκος για να στερεώσετε το κράνος με ασφάλεια στο κεφάλι σας. Ο ελαστικός δακτύλιος θα πρέπει να τοποθετηθεί στην άκρη του ιμάντα έτσι ώστε να μην μετακινείται. Ρυθμίστε τον πλευρικό διαχωριστή στο υποσιαγώνιο λουράκι, μετακινώντας τον πάνω στους ιμάντες μέχρι να βρείτε την επιθυμητή θέση κάτω από τα αυτιά (Σχ. 6). Για να βγάλετε το κράνος, ανοίξτε το υποσιαγώνιο λουράκι πιέζοντας ταυτόχρονα τα πλευρικά κουμπιά της πόρπης (Σχ. 4b). Χρήση των οπίσθιων ρυθμιστών (στα μοντέλα που το προβλέπουν): είναι πιθανόν να επενεργήσετε στους ρυθμιστές έτσι ώστε ο συσπειρωτής να βρίσκεται σε άβολη θέσεις, για παράδειγμα παρεμβολή με το αυτί ή κατά τη διάρκεια της χρήσης των προστατευτικών ακρόασης (Εικ. 7).
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ: Απαγορεύεται η τροποποίηση, αντικατάσταση ή και αφαίρεση οποιουδήποτε από τα αυθεντικά εξαρτήματα του κράνους χωρίς την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά KASK. Το κράνος δεν θα πρέπει να τροποποιείται για την τοποθέτηση άλλων αξεσουάρ από αυτά που περιγράφονται παρακάτω. Σε περίπτωση ανάγκης, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή ή απευθείας με τον κατασκευαστή.
ΑΞΕΣΟΥΑΡ: Επαληθεύστε με τον μεταπωλητή ή τον κατασκευαστή αναφορικά με τη διαθεσιμότητα των αξεσουάρ.. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης που παρέχονται με το εκάστοτε αξεσουάρ. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αξεσουάρ που εγκρίνει ο κατασκευαστής.
ΕΛΕΓΧΟΣ: Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την ακεραιότητα του κράνους σε όλα τα μέρη του. Η παρουσία οποιασδήποτε ζημιάς (π.χ. σπασίματα, παραμορφώσεις κ.λπ.) μπορεί να αποτελεί ένδειξη απώλειας ή μείωσης της προστατευτικής ικανότητας του ΜΑΠ. Αντικαταστήστε το κράνος ή αναθέστε τη συντήρησή του στον κατασκευαστή ή σε εξουσιοδοτημένα κέντρα. Μετά από μια βίαιη πρόσκρουση, αντικαταστήστε το κράνος ακόμη και αν η ζημιά δεν είναι ορατή, διότι μπορεί να έχει εξαντλήσει την ικανότητά του να απορροφά περαιτέρω χτυπήματα.
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: Καθαρίζετε το κράνος (και τυχόν αξεσουάρ του) χρησιμοποιώντας μόνο νερό, ουδέτερο σαπούνι και ένα μαλακό και καθαρό πανί, και αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μπορείτε να αφαιρέσετε την εσωτερική επένδυση και να την πλύνετε στο χέρι με κρύο νερό ή στο πλυντήριο (έως 30°C). Αποφεύγετε αυστηρά τη χρήση χημικών απορρυπαντικών και διαλυτικών.
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Όταν δεν χρησιμοποιείται, είναι προτιμότερο να αποθηκεύετε το κράνος σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C και 35°C, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και από πηγές θερμότητας. Συνιστάται η φύλαξη του κράνους στην αρχική του συσκευασία.
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΩΝ: Εάν δεν συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή, μην τοποθετείτε αυτοκόλλητα, διαλυτικά, ετικέτες και χρώματα. Οποιαδήποτε μη προβλεπόμενη παρέμβαση ή τροποποίηση μπορεί να επηρεάσει την προστατευτική λειτουργία του κράνους.
ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Δεδομένης της τυπολογίας του μέσου (κράνος), δεν προβλέπονται ιδιαίτερα μέτρα για τη μεταφορά του. **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:** Μην χρησιμοποιείτε το κράνος ως στήριγμα ή ως δοχείο. Μην το συμπιέζετε. Μην το αφήνετε να πέφτει. Αποφεύγετε την επαφή με αιχμηρά αντικείμενα. Να μην χρησιμοποιείται εκτός του εύρους θερμοκρασιών -20°C +35°C. Αποφεύγετε να κρατάτε το κράνος από το ρυθμιστή μεγέθους. Να προστατεύεται από χημικές ουσίες.
ΔΙΑΡΚΕΙΑ: Η διάρκεια ζωής του κράνους εξαρτάται από την παρουσία διαφόρων παραγόντων υποβάθμισης, συμπεριλαμβανομένων και των αυξομειώσεων της θερμοκρασίας, της έκθεσης στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία, και της έντασης της χρήσης. Το κράνος θα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά, και σε κάθε περίπτωση πριν από κάθε χρήση, για την παρουσία τυχόν βλαβών, όπως ρωγμών, αποκολλήσεων, παραμορφώσεων, αποξέσεων, που αποτελούν ενδείξεις φθοράς του κράνους. Τα στοιχεία που έχουν υποστεί σημαντικούς κραδασμούς θα πρέπει να αντικαθίστανται, ακόμη και εάν δεν παρουσιάζουν ορατά σημάδια φθοράς. Η μέγιστη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος είναι 10 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής. Μετά το χρονικό αυτό διάστημα, το κράνος θα πρέπει να απορρίπτεται καθώς με την πάροδο του χρόνου η ικανότητα προστασίας μειώνεται λόγω της γήρανσης των υλικών. Η ημερομηνία κατασκευής αναγράφεται στο εσωτερικό του κράνους (Fig. 8).
ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ: Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, ένα αρμόδιο άτομο πρέπει να διενεργεί ενδελεχή επιθεώρηση των ΜΑΠ, χρησιμοποιώντας για το σκοπό αυτό τη διαδικασία και το φύλλο επιθεώρησης που μπορείτε να κατεβάσετε από την ιστοσελίδα www.kask-safety.com..
ΤΡΙΕΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ: Η KASK προσφέρει εγγύηση για το προϊόν για 3 χρόνια, αναφορικά με κάθε ελάττωμα υλικών ή κατασκευής. Εξαιρούνται από την εγγύηση ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά του προϊόντος, τροποποιήσεις, ακατάλληλη αποθήκευση, ακατάλληλη συντήρηση ή χρήση άλλη από αυτήν για την οποία έχει πιστοποιηθεί το μέσο.
ΣΗΜΑΝΣΗ/ ΕΤΙΚΕΤΕΣ: Πληροφορίες που βρίσκονται τυπωμένες σε ετικέτα στο εσωτερικό του κράνους και δεν θα πρέπει να αφαιρούνται για κανέναν λόγο.
ΕΥΘΥΝΗ: Η KASK Spa αποποιείται κάθε ευθύνη για τυχόν άμεσες και έμμεσες βλάβες, ακούσιες ή εκούσιες, που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση των προϊόντων KASK. Ο χρήστης αναλαμβάνει την ευθύνη για κάθε κίνδυνο που σχετίζεται με την ακατάλληλη χρήση των προϊόντων KASK.
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Για αντίγραφο της Δήλωσης Συμμόρφωσης ΕΕ για το παρόν μέσο, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα www.kask-safety.com.

TR

ÜRETİCİNİN TALİMATLARI: Kaskı kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun; bunun yapılmaması halinde kask tarafından sunulan güvenlik seviyesi azalacaktır. Üretici ve/veya distribütör, kaza halinde kaskın uygun kullanılmamasından kaynaklanan kişisel yaralanmalar veya ölümlerden dolayı sorumluluk kabul edemez. Bu kask bir darbenin enerjisini veya önemli bileşenlerin aldığı hasarı kısmi dağıtma yoluyla absorbe etmesi için tasarlanmıştır. Bu kask sadece sertifikalandırılmış olduğu faaliyet için kullanılmalıdır (işaretlemeye bakın).Kask dağcılık için onaylanmış ve EN 12492:2012 'ye göre sertifikalandırılmıştır. AB sertifikasyon süreci Italcert S.r.l. Viale Sarca, 336 20126 Milano - İtalya adresinde mukim 0426 numaralı onaylı kuruluş tarafından yürütülmüştür.
DİKKAT: Kask yaralanmaya karşı tam koruma sağlayamaz. Hiçbir kaskın başı şiddetli çarpmalardan kaynaklanan güçlere karşı koruyamayacağını akılda bulundurmak özellikle önemlidir. Şiddetli bir çarpmanın ardından hasar görünür olmasa dahi kask değiştirilmelidir, çünkü kask müteakip çarpmaları absorbe etme kapasitesini yitirmiş olabilir ve beklenen korumayı sağlayamayabilir. Bu kılavuza konu olan kask tip II kategorisinde bir Bireysel Koruma Cihazıdır ve 2016/425 AB Yönergesinin V ve VI sayılı Eklerinde öngörülen düzenlemelerin uygulanmasıyla AB Sertifikasyon sürecine tabi tutulmuştur.
ZENITH X PL TERİMLER: 1. Dış kaplama: 2. Kulaklıkları takmak için yuva: 3. Havalandırma delikleri (yalnızca AIR versiyonu): 4. Ön yuva: 5. Fener mandalı klipsi: 6. Vizör adaptörlerini takmak için yuva: 7. Kafa bandı: 8. İşaretleme etiketleri: 9. Toka: 10. Kayış: 11. Yan geri sayma mekanizması: 12. Ebat ayarlama sistemi: 13. Kayar arka ayarlayıcılar: 14. Boyun koruyucusunu takmak için yuva.
SUPERPLASMA PL TERİMLER: 1. Kulaklık adaptörü için montaj yuvası: 2. Dış kaplama: 3. Vizör montaj yuvası: 4. Fener mandalı: 5. İşaretleme: 6. Etiketleme (dahili): 7. Toka: 8. Yan geri sayma mekanizması: 9. Kayış: 10. Boyut ayarlama.
KULLANIM TALİMATLARI: Ata binerken koruyucu bir tedbir olarak her zaman bir kask takmak gereklidir. Uygun bir koruma için, kask doğru ebatta olmalı ve en yüksek konfor ile güvenliği sağlamak amacıyla başa mükemmel bir şekilde oturmalıdır. Kask kullanıcıya uygun olması için ayarlanmalıdır. Örneğin, kayışlar kulakları kapatmayacak şekilde konumlandırılmalı, toka çene kemiğinden uzakta olmalı ve hem konforlu hem de sıkıca oturması sağlamak için kayışlar ile toka birlikte ayarlanmalıdır. Çene kayışı bağlanıp doğru bir şekilde ayarlandığında her zaman kaskın başı sıkmadığını ve ileri geri oynamadığını kontrol edin (bkz. Şekil 1).
KASK AYARLAMALARI: Kaskı giyin ve arkadaki çarkı çevirerek (ebatı küçültmek için saat yönünü, büyütmek için saat yönünün aksine) ya da hızlı kapatmalı iki parçayı (sadece bu parçaların mevcut olduğu modeller için geçerlidir) arzu edilen gerilimi elde edene kadar birbirine yakalaştırarak boyutu ayarlayın (Şekil 2). Boyut ayarlama sistemini gösterildiği gibi (Şekil 3) ense kısmına getirerek, yana eğin ve yüksekliğini ayarlayın. Çene kayışını tokanın birini diğerine kilitlenme sesini duyana sokun. Tokanın kilitlendiğini kontrol etmek için çene kayışını çekin (Şekil 5). Kaskı başınıza sıkıca oturtmak için çene kayışının uzunluğunu ayarlayın. Sarkmasını engellemek için lastik halka kayışın en sonuna getirilmelidir. Çene kayışının geri sarma mekanizmasını kulağınızın aşağısında arzu ettiğiniz konumu bulana kadar çekerek ayarlayın (Şekil 6). Kaskı başınızdan çıkarmak için tokanın her iki yanında bulunan düğmelere aynı anda basarak çene kayışını açın (Şekil 4b). Arka regülatörlerin kullanılması (bu özelliğin bulunduğu modellerde): Örneğin kulakla çakışması halinde veya kulak koruyucuları kullanılırken yan gergi sarma mekanizmasının rahatsız konumlarda bulunmasını önlemek için regülatörler kullanılabilir.
YEDEK PARÇALAR: Üretici onayı olmadan kaskın orijinal bileşenlerinden herhangi birinin değiştirilmesi, üzerinde değişiklik yapılması ve/veya çıkarılması yasaktır. Sadece orijinal KASK marka yedek parçaları kullanın. Kask üzerinde yukarıda tanımlananların haricinde diğer aksesuarların üzerine takılması için değişiklik yapılmamalıdır. Eğer bu ihtiyaç gerekli ise bayi ile ya da doğrudan üretici ile irtibat kurun.
AKSESUARLAR: Yukarıda listelenen aksesuarlardan hangilerinin mevcut olduğunu öğrenmek için bayinizi ya da üreticiyi kontrol edin. Aksesuar ile birlikte verilen montaj ve işletme talimatlarına uyun. Sadece üretici tarafından onaylanan aksesuarları kullanın.
KONTROL: Her kullanımdan önce kaskın tüm parçalarının bütünlüğünü kontrol edin. Herhangi bir hasarın varlığı (örneğin kırıklar, deformasyonlar, vb.) KKD'nin koruyucu kapasitesinin kaybolduğunun veya azaldığının bir göstergesi olabilir. Kaskı değiştirin veya üretici ya da yetkili merkezler tarafından bakımının yapılmasını sağlayın. Şiddetli bir darbenin ardından, hasar görünür olmasa bile kaskı değiştirin çünkü daha fazla darbeyi emme kapasitesi tükenmiş olabilir.
TEMİZLEME: Kaskı (ve varsa aksesuarları) sadece su, nötr sabun ve temiz, yumuşak bir bez kullanarak temizleyin ve oda sıcaklığında kurumaya bırakın. İç dolgu çıkarılabilir ve soğuk suyla elde ya da çamaşır makinesinde (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanabilir. Asla kimyasal temizleme ürünleri ya da çözücüler kullanmayın.
DEPOLAMA: Kullanılmadığı takdirde kask 5°C - 35°C sıcaklık aralığında, doğrudan güneş ışığı almayan bir ortamda ve ısı kaynaklarından uzakta muhafaza edilmelidir. Kaskın orijinal paketinde muhafaza edilmesi tavsiye edilir.
YAPIŞTIRICILARIN UYGULANMASI: Üretici özelliklerine uygun olmayan yapıştırıcıları, çözücüleri, çıkartmaları ve boyaları kaska uygulamayın. Önceden tahmin edilemeyen herhangi bir tamir ya da değişiklik kaskın koruyucu işlevini olumsuz etkileyebilir.
NAKLİYE: Bahse konu cihaz tipinin (kask) nakliyesi için alınacak özel bir tedbir bulunmamaktadır.
TEDBİRLER: Kaskı taban, destek ya da muhafaza olarak kullanmayın. Sıkıştırmayın. Düşürmeyin. Keskin ve tehlikeli nesneler ile temas ettirmekten kaçının. -20°C - +35°C sıcaklık aralığının dışında kullanmayın. Kaskı ebat ayarlayıcısından tutarak kaldırmayın. Kimyasal ajanlardan koruyun.
KULLANIM ÖMRÜ: Kaskın kullanım ömrü sıcaklık değişiklikleri, doğrudan güneş ışığına maruz kalma ve kullanım frekansı gibi farklı yıpratıcı etkenlerin oluşma sıklığına bağlıdır. Kask düzenli olarak ve her kullanımdan önce çatlaklar, ayrılmalar, deformasyonlar ve soyulma gibi kaskın bozulmasına dair somut kanıtlar olan hasarlara karşı kontrol edilmelidir. Hasar emareleri göstermese dahi, ciddi büyüklükte çarpmalara maruz kalan kasklar değiştirilmelidir. Ürünün üretim tarihinden itibaren ömrü en fazla 10 yıldır. Malzemelerin yaşlanmasından dolayı zaman için koruma azalacağından, kask kullanımdan kaldırılmalıdır. Üretim tarihi kaskın iç kısmında yazılıdır (Fig. 8).
MUAYENE: Yılda en az bir kez, yetkili bir kişi KKD'nin kapsamlı bir muayenesini yapmalı, bu amaçla www.kask-safety.com web sitesinden indirilebilecek prosedürü ve muayene formunu kullanmalıdır.
3 YIL GARANTİ: KASK malzeme ya da işçilik kusurlarına karşı ürüne 3 yıl garanti vermektedir. Garanti normal aşınma ve yırtılmalar ile değiştirme, yanlış muhafaza, uygun olmayan bakım veya ürünün sertifikalandırılmış olduğu kullanım dışında kullanılmasından kaynaklanan kusurları kapsamaz.
İŞARETLER/ETİKETLEME: Kaskın iç kısmında etiket üzerine basılı olan bilgi herhangi bir nedenle çıkarılmamalıdır.
UYGUNLUK BEYANI: Bu aygıta ilişkin AB Uygunluk Beyanının bir suretini elde etmek için www.kask-safety.com sitesini ziyaret ediniz.

ZH

说明书：使用头盔前请先详细阅读说明，不遵守说明可能会降低头盔的安全性。如因不当使用面罩而导致人员伤害死亡，制造商和/或经销商将拒绝承担所有责任。本头盔是以分散受力点，并通过组件的变形或破裂来大量吸收撞击能量。本头盔应只能用于经过认证的活动（请见标签）。本头盔可用于登山运动用途，获得符合EN 12492:2012 法规认证。EU认证程序是由编号为0426 的 ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milan
（MI）认证机构执行。
警告：本头盔无法提供完全的保护而不受伤。请记住，任何头盔都无法保护头部不受力道强大的撞击。受到强大撞击后，即使外观看不出来有损坏也要更换头盔，因为头盔可能已无法吸收撞击力及提供足够防护。本手册头盔为第 2 类个人防护装备，EU认证过程符合欧盟 2016/425 条例附录 V 和 VI 所规定要求。
ZENITH X PL 术语：1.外壳；2. 防噪耳机安装插槽；3. 通风孔（仅 AIR 版本）；4. 前面插槽；5. 灯夹；6. 面罩适配器安装插槽；7. 头带；8. 标识标签；9. 搭扣；10. 系带；11. 侧向拉钩；12. 尺寸调节系统；13. 后移动调整旋钮；14. 颈部保护装置插槽。
SUPERPLASMA PL 术语：1. 防噪耳机适配器安装孔；2. 外壳；3. 面罩安装孔；4. 灯夹；5. 标志；6. 标签（内标签）；7. 搭扣；8. 侧向拉钩；9. 系带；10. 尺寸调整旋钮。
使用说明：在活动过程中，使用者应全程戴上头盔作为预防措施。头盔尺寸必须正确且合于头部，以达到最 大的舒适性与安全性，并提供适当保护。使用者须正确佩戴并调整头盔，如系带必须调整到不会覆盖耳朵的位置，搭扣的位置应远离下颌骨，系带与搭扣两者都必须调整到舒适且贴合的状态。每次在适当上扣并且调整束带后，一定要检查头盔不会太紧，也不会前后移动（图 1）。
头盔的调整： 请将头盔戴上后转动后旋钮（顺时针方向为收紧，逆时针方向为松开），然后再（仅限具有此系统的款式）拉近两个快紧元件直至获得合适松紧度（图 2）。将调节系统置于颈背区域（图 3），倾斜并调节其高度。将搭扣插入另一端，直到听见闭锁部件发出咬合声，以系上束带（图 4）。拉扯下巴系带，检查搭扣是否已固定（图 5）。调整下巴系带的侧向拉钩，将头盔固定在头部。橡胶环必须位在带子的末端以免晃动。通过沿系带滑动的方式调整下巴系带侧向拉钩，直至耳朵下方的合适位置（图 6）。若要取下头盔，则同时按下两侧锁扣的按钮即可松开下巴系带（图 4）。背面接头的使用（可预见处）；接头可用于防止对不适的横向牵引器，例如，耳罩式或使用耳机时（图 7）。
备用零件：除非制造商授权，否则禁止擅自改造、更换和/或移除头盔的任何原装组件。只能使用 KASK 原装配/ 备件。不得改造并使用除了以下规定部件以外的部件。如有需要，请联系零售商或直接与制造商联系。
配件：请向零售商或制造商咨询是否提供上述配件。请按照附件中的使用和组装说明来进行操作。只能使用制造商认可的配件。
检查：每次使用前，检查头盔各部分的完整性。任何损坏（如断裂、变形等）都可能表明个人防护设备的保护能力丧失或降低。更换头盔或由制造商或授权中心进行维修。在受到猛烈撞击后，即使损伤不明显，也应更换头盔，因为头盔可能已丧失吸收进一步撞击的能力。
清洁：只用清水、中性肥皂以及干净软布来清洁头盔（及附件），放在室温风干。内部衬垫应该用冷水手洗。如果可以拆除衬垫，则可冷水手洗或用洗衣机清洗（最高 30 °C）。任何情况下都不应使用化学洗涤剂或溶剂。
保存：不用时，建议将头盔收入原包装，存放在 5°C 至 35 °C 之间地方，避免阳光直射并远离热源。
粘剂的使用： 切勿使用不符合制造商规格的粘合剂、溶剂、自粘标签和涂漆。擅自修理或改造都可能会损害头盔的保护功能。
运输：此类装备（头盔）没有特殊运输要求。
注意事项：请勿将头盔用作支架、支撑器或容器。切勿施压。注意避免摔落损坏。避免接触尖锐锋利物体。请勿在 -30°C + 50°C 温度范围外使用。避免使用尺寸调节器来抓取头盔。避免使用化学试剂。
使用寿命：头盔的使用寿命取决于各种因素，如温度变化、直接暴露阳光照射的次数以及使用频率。应定期检查头盔，并在每次使用前检查是否有头盔损坏的迹象，例如出现裂缝、脱落、变形或剥落，这些都是面罩劣化的迹象。头盔受到强烈碰撞冲击后，即使没有明显损坏也必须更换。无论如何，在生产日期的 10 年之后都建议更换头盔，因为保护的功能会随着材质老化而降低。头盔内侧注明了制造日期 (Fig. 8)。
检查：合格人员必须至少每年对个人防护设备进行一次彻底检查，检查时应使用可从网站 www.kask-safety.com 下载的程序和检查表。
3 年质保：对于材料或工艺缺陷所导致的产品问题，KASK 提供 3 年保修期。保修不包含因产品正常使用的损耗、产品改造改装、不当存放、不当维护或不符合既定用途使用所造成的缺陷。
免责声明：无论有意或无意不当使用 KASK 产品导致的任何直接或间接伤害，KASK Spa 概不负责。不正确使用 KASK 产品导致的所有风险，均由用户承担。
符合性声明：如需获得此设备的欧盟符合性声明副本，请访问网站 www.kask-safety.com。

JA

お客様へ: ヘルメットをお使いになる前に、使用上の注意をよくお読みください。この内容が守られないと、ヘルメットの安全性が損なわれることもあります。適切でない用法が原因で負傷者、死者を出すまでに至る事故が起きた場合、製造者および販売業者は一切の責任を負いかねます。 本品は、基本構成部の分割配分または損傷によって衝撃エネルギーが吸収されるように設計されています。 このヘルメットの用途は、認証（マークを参照）の対象とされる活動のみに限られます。このZENITHヘルメットPLは、登山用に承認され、EN 12492:2012の認可を取得しています。EU認証の手続きは、公認機関第0426号Italcert S.r.l.（所在地Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy）によって行われました。
注意: ヘルメットの使用により、必ずしも傷害から身を守ることができるとは限りません。 特に、激しい衝撃による力から頭部を保護できるヘルメットは存在しないことをご認識ください 激しい衝撃を受けた後は、目視できるほどの損傷がなくともヘルメットを交換してください。それ以上の衝撃を吸収できる能力を消耗し、期待される保護機能を果たした可能性があるためです。
この取扱説明書のヘルメットは、タイプ2の個人用保護装置で、EU 2016/425規制の付録VおよびVIに規定されている要件を適用して、EC試験認証手順に従ってEU認証手続きを行っています。
ZENITH X PLの各部の名称：1.シェル 2 ノイズキャンセリングヘッドホン挿入用スロット;3 換気口（AIR仕様のみ）;4 フロントスロット;5 ランプホルダークリップ ;6 バイザーアダプタ挿入用サイドスロット;7 ヘッドバンド;8 マーキングラベル;9 バックル;10 ストラップ 11 ラテラルリトラクタ;12 サイズ調節システム;13 スライド式リアアジャスター;14 ネーププロテクション挿入用スロット
SUPERPLASMA PLの各部の名称: 1. 騒音防止イヤーアダプターを取り付けるための穴 2. シェル 3. バイザー取り付けるための穴 4. ランプホルダークリップ 5 マーキング 6. ラベリング（内部）7. バックル 8 サイドスプレッダー 9. ストラップ 10. サイズ調整装
使用上の注意: さまざまな危険から身を守る予防策として、活動を行う間は終始ヘルメットを必ず着用してください。 保護が適切に行われるように、ヘルメットは自分に合ったサイズのものを使い、快適さと安全性を確保するよう頭にしっかり合わせて装着させます。 ヘルメットは、使う人に合わせて調節してから装着しなければなりません。例えば、ストラップをかけるときは耳を覆わないようにし、留め具は下顎骨に当たらないよう離した位置に留めて、ストラップと留め具はきつすぎず、ゆる過ぎてグラグラせずしっかり安定する程度に調節します。 あご紐が締められ正しく調節されたとき、必ずヘルメットが頭を締め付けたり前後に動いたりしないことを確認してください（図1を参照）。
ヘルメットの調節: ヘルメットを被り、後部のホイールを回す（時計回りでサイズが締まり、反時計回りで緩む）か、2つの迅速開閉部品（搭載モデルのみ）を引いて、サイズを調節します（図2）。 図のようにサイズ調節機構がうなじに来るようにし（図3）、傾けて高さを調節します。片方のバックルストラップをもう一方にカチッと音がするまで差し込み、ストラップを締めます（図4a）。 あご紐を引き、バックルが固定されていることを確認します（図5）。 ベルトの長さをのどのところで調節し、頭上でヘルメットがしっかり固定できるように調節します。 ラバーリングがリボンの末端にくるようにし、ブラブラして邪魔にならないようにします。 あご紐に付いているラテラルリトラクタをストラップに沿ってスライドさせながら調節し、耳下の適当な位置に留めます（図6）。 ヘルメットを外すには、バックル左右のボタンを同時に押してあご紐を開きます（図4b）。バックアダプターの使用（予見される場合）：アダプターは例えば耳の上やヘッドフォンを使用している時に、ラテラルリトラクタが不快な位置に移動しないようにすることが出来ます（図 7）。
スペアパーツ：製造業者の許可なくヘルメット本来の部品を交換したり、取り外したりすることは禁じられています。KASK純正のスペアパーツのみを使用してください。 後段で記載されるものと異なる付属品を取付ける目的でヘルメットを改造することはできません。 必要があれば販売業者または製造業者に直接お問い合わせください。
ZENITHモデルヘルメットの付属品：上記の付属品について、実際の取扱いの有無は販売業者または製造業者までご確認ください。 付属品の取付・操作説明書に従ってください。 製造業者に承認された付属品のみ使用してください。
点検： 毎回使用する前に、ヘルメットのすべての部分の完全性を点検してください。損傷（例えば、骨折、変形など）がある場合は、PPEの保護能力の喪失または低下の指標となる可能性があります。ヘルメットを交換するか、製造者または認定センターに修理を依頼してください。激しい衝撃を受けた後、ヘルメットがそれ以上の衝撃を吸収する能力を使い果たした可能性があるため、損傷が目に見えなくてもヘルメットを交換してください。
洗浄：ヘルメット（および付属品）を洗浄するときは、水、中性洗剤、柔らかく清潔な布のみを使い、常温で自然乾燥させてください。 内側のパッドは、取り外して冷水で手洗いまたは洗濯機で洗濯できます（最高水温30℃）。 化学洗剤や溶剤は絶対に使用しないでください。
保管：ご使用にならないときは、直射日光や熱源のそばを避け、5～35℃でヘルメットを保管するようにします。ご購入時のパッケージにしまって置かれることをお勧めします。
接着剤の使用： 接着剤、溶剤、ステッカー、塗料などは、製造業者の仕様に準拠していないものは使用しないでください。前提とされない補修または改造は、ヘルメットの保護性能を損ねることがあります。
輸送：用具（ヘルメット）の種類を考慮し、輸送について特殊な指示はありません。
使用上の注意：ヘルメットを土台、サポート、容器などとして使用しないでください。 圧力をかけないでください。 落とさないでください。 刃物や危険物との接触を避けてください。温度-20℃～+35℃の範囲外では使用しないでください。 サイズ調節機構を掴んでヘルメットを持ち上げないようにしてください。 化学薬品から保護してください。
耐用期間: ヘルメットの寿命となる耐用期間は、使用中の激しい温度変化・直射日光への露出・使用頻度の高さなどの変形・変質を招く諸要因の発生状況によって異なります。 定期的また使用前に必ずヘルメットの状態確認を行い、ヘルメットの劣化を示す亀裂や分解、変形、剥離などの損傷がないこと確かめてください。大きな衝撃を受けたヘルメットは、特に目立った損傷がなくとも交換してください。 本製品の最長耐用期間は、製造年月日より10年です。 この期間が経過したヘルメットは、素材の経年劣化により保護性能が低下するため廃棄してください。 製造年月日はヘルメット内側に記載されています (Fig. 8).。
検査: 少なくとも年に1回、資格を有する人がPPEの徹底的な検査を実施しなければならない。この目的のために、ウェブサイトwww.kask-safety.com からダウンロードできる手順と検査シートを使用する。
3年保証：KASKは、素材または製造における欠陥について、3年間保証します。 保証は、通常の摩耗および裂け、改造、不適切な保管、不適正なお手入れ、本用具が認証を受けた用途以外における使用によって生じた欠陥をカバーするものではありません。
マーク/ラベリング: ヘルメットの内部やラベルに印刷された情報は、どのような場合でも決してはがさないでください。
免責事項：KASK S.p.A.は、過失または故意を問わず、KASK製品の不適切な使用が原因で生じた直接的または間接的ないかなる損害についても、一切の責任を負いません。 KASK製品の不適切な使用から生じるすべてのリスクは使用者が負うものとします。
適合宣言書: EUの適合宣言書のコピーを入手するには、www.kask-safety.comのウェブサイトにアクセスしてください。

KO

제조사 유의사항: 헬멧을 사용하기 전에 이 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 설명서에 나와 있는 지시사항을 준수하지 않는 경우 헬멧의 안전 기능이 저하될 수 있습니다. 헬멧의 부적절한 사용으로 인해 발생한 신체적 상해 또는 사망에 대해 제조사나 유통업체는 어떠한 책임도 지지 않습니다. 본 헬멧은 가해지는 충격을 부분으로 분산하거나 주요 부품이 대신 파손되도록 하여 흡수하도록 설계되었습니다. 본 헬멧은 인증된 활동에 대해서만 사용할 수 있습니다(마킹 참조). 헬멧은 등산용 승인을 받았으며 EN 12492:2012 기준에 따른 인증을 받았습니다. EU 인증 절차는 기관 번호 0426인 인증 기관 (Italcert S.r.l. Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy)에 의해 수행되었습니다.
주의: 본 헬멧은 상해로부터 사용자를 완벽하게 보호하지 않습니다. 어떠한 헬멧도 극심한 충격으로부터 머리를 완벽하게 보호할 수 없다는 것을 반드시 명심하시기 바랍니다. 극심한 충격을 받은 후 헬멧의 손상이 육안으로 확인되지 않더라도 향후 충돌 흡수력과 보호 기능이 손상되었을 수 있으므로 헬멧을 교체해야 합니다. 본 설명서에 나와 있는 헬멧은 유형 II 카테고리의 개별 보호 장치로서 규정 UE 2016/425 별첨 V, VI에서 정하는 필요조건이 적용된EU인증 절차를 거쳤습니다.
ZENITH X PL 각부 명칭: 1. 외피; 2. 귀마개 삽입을 위한 슬롯; 3. 통풍구(AIR 버전에만); 4. 전면 슬롯; 5. 램프 홀더 클립; 6. 바이저 어댑터의 삽입을 위한 슬롯; 7. 헤드밴드; 8. 마크 라벨; 9. 버클; 10. 끈; 11. 측면 리트랙터; 12. 크기 조절 장치; 13. 슬라이드 후면 조절기; 14. 목덜미 보호장치 삽입을 위한 슬롯.
SUPERPLASMA PL 각부 명칭 : 1. 청력 보호 헤드셋 어댑터 조립을 위한 홀, 2. 외피, 3. 바이저 조립을 위한 홀, 4. 램프 클립, 5. 마크, 6. 라벨(내부), 7. 버클, 8. 측면 리트랙터, 9. 끈, 10. 사이즈 조절기.
사용 유의사항: 라이딩을 할 때에는 언제나 보호 장비로서 헬멧을 착용해야 합니다. 최상의 편안함과 안정성을 구현할 수 있도록 반드시 사용자의 머리에 꼭 맞는 올바른 크기의 헬멧을 사용해야 합니다. 헬멧은 사용자에게 맞도록 조정되어야 합니다. 조절끈이 귀를 덮지 않도록 해야 하며, 버클은 턱뼈에 닿지 않도록 올바른 위치에서 착용해야 합니다. 또한 조절끈과 버클을 모두 편안하고 안전한 상태로 조정해야 합니다. 턱끈을 당겨 올바르게 조절한 후에는 항상 헬멧이 머리를 조이지 않는지, 앞뒤로 움직이지 않는지 확인해야 합니다(그림 1 참조).
헬멧 조절 방법: 헬멧을 착용한 후 후면 휠(시계 방향으로 돌리면 조이고, 시계 반대 방향으로 돌리면 느슨해짐) 또는 두 개의 신속 잠금 구성요소(포함되어 있는 모델에만 해당)를 사용하여 원하는 정도만큼 사이즈를 조절합니다. (그림 2 참조). 그림에 표시된 대로 크기 조절 장치를 목 뒤쪽 부분에 위치시킨 후(그림 3 참조) 방향 및 높이를 조절합니다. 턱끈을 조여 한쪽 버클 줄이 딸각 소리를 내며 자리를 잡을 때까지 다른 쪽에 삽입합니다(그림 4a). 턱끈을 당겨 버클이 고정되었는지
확인합니다(그림 5). 헬멧이 머리에 완전히 고정되도록 턱끈의 길이를 조절합니다. 조절끈 끝을 고무 링에 끼워넣어 라이딩
시 끈이 달랑거리지 않도록 합니다. 턱끈의 측면 리트랙터를 귀 아래의 적절한 위치까지 당겨 조정합니다(그림 6). 헬멧을 벗으려면 버클의 양쪽에 있는 버튼을 동시에 눌러 턱끈을 풀어 줍니다(그림 4b). 백 어댑터의 사용 (그렇다고 생각되는 부분): 어댑터는 턱끈이 귀를 덮는다거나 헤드폰을 사용할 경우 등 불편하게 위치하는 것을 막아줍니다 (Fig 7).
예비 부품: 제조사의 승인을 받은 경우를 제외하고, 헬멧의 원래 구성요소를 하나 이상 변경, 교체 또는 제거하는 행위는 금지됩니다. KASK 순정 부품만 사용하십시오. 아래에 설명된 경우를 제외하고, 기타 액세서리를 장착하기 위해 헬멧을 개조할 수 없습니다. 필요한 경우 판매점 또는 제조사에 직접 문의하십시오.
액세서리: 위에 명시된 액세서리의 실제 구매 가능 여부는 판매점 또는 제조사에 확인하십시오. 액세서리와 함께 제공된 설치 및 사용 안내서를 따르십시오. 제조사의 승인을 받은 액세서리만 사용하십시오.
확인: 매번 사용하기 전에 헬멧의 모든 부품이 온전한지 확인하세요. 손상(예: 골절, 변형 등)이 있는 경우 PPE의 보호 기능이 손실되거나 저하되었음을 나타낼 수 있습니다. 헬멧을 교체하거나 제조사 또는 공인 센터에서 서비스를 받습니다. 강한 충격을 받은 후에는 헬멧의 추가 충격 흡수 능력이 소진되었을 수 있으므로 손상이 눈에 보이지 않더라도 헬멧을 교체하세요.
세척: 물과 중성 비누, 부드럽고 깨끗한 천을 이용하여 헬멧(및 액세서리)을 세척한 후 실온에서 자연 건조합니다. 내부 패딩은 벗겨내서 찬물에 손빨래하거나 세탁기(최대 30°C)로 세탁할 수 있습니다. 어떤 경우에도 화학 세제나 용제를 사용해서는 안 됩니다.
보관: 헬멧을 사용하지 않을 때는 5~35°C 온도에서 직사광선이나 열원을 피하여 보관하며, 원래 포장 상태로 보관하는 것이 좋습니다.
접착제 사용: 제조사 사양에 부합하는 경우가 아니라면 접착제, 용제, 스티커 및 페인트를 사용하지 마십시오. 예기치 않은 수리 또는 개조는 헬멧의 보호 기능을 저하시킬 수 있습니다.
이동: 장비의 유형(헬멧)에 따라, 이동에 요구되는 별도의 수단은 없습니다.
주의: 헬멧을 기반, 받침, 용기 등의 용도로 사용하지 마십시오. 헬멧을 압착하거나 떨어뜨리지 마십시오. 날카롭거나 위험한 물체에 접촉하지 마십시오. -20~+35°C를 벗어난 온도 범위에서 사용하지 마십시오. 크기 조절 장치를 잡아서 헬멧을 들지 마십시오. 화학 약품에 닿지 않도록 하십시오.
유효 수명: 헬멧의 수명은 온도, 직사광선에의 노출, 사용 빈도 등 퇴행 요인의 발생 여부에 따라 달라집니다. 헬멧을 정기적으로 점검하고, 항상 사용 전에는 헬멧 열화 상태의 실제적 요소를 나타내는 균열, 이탈, 변형, 벗겨짐 등의 손상이 있는지 확인하십시오. 극심한 충격을 받은 부품은 명확한 손상 징후가 없더라도 반드시 교체해야 합니다. 본 제품의 최고 수명은 제조일로부터 10 년입니다. 이 기간 이후에는 시간이 경과함에 따라 소재가 노후되어 헬멧의 보호 기능이 저하되므로 폐기해야 합니다. 제조일은 헬멧 안쪽에 인쇄되어 있습니다 (Fig. 8).
점검: 최소 1년에 한 번, 자격을 갖춘 사람이 웹사이트 www.kask-safety.com 에서 다운로드할 수 있는 점검표와 절차를 사용하여 PPE에 대한 철저한 점검을 실시해야 합니다.
3년 보증: KASK는 제품의 소재 또는 세공 결함에 대해 3년 동안 품질 보증을 제공합니다. 본 보증에는 일반적인 마모, 개조, 올바르지 못한 보관, 적절치 못한 관리 또는 인증된 용도가 아닌 다른 용도로의 사용으로 인해 발생한 결함은 포함되지 않습니다.
마킹/라벨: 헬멧 안쪽의 라벨에 표시된 정보는 어떠한 이유에서라도 제거할 수 없습니다.
책임: KASK SPA는 KASK 제품을 실수로 또는 고의로 부적절하게 사용함으로써 발생한 직접적이거나 간접적인 손상에 대해 책임지지 않습니다. KASK 제품을 부적절하게 사용하여 발생한 모든 위험은 사용자가 감수합니다.
적합성 선언서: 본 제품에 대한 UE 적합성 선언서의 복사본은 다음 웹 사이트에서 확인할 수 있습니다 www.kask-safety.com

UKCA MARKING

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet is approved for mountaineering and it is certified according to EN 12492:2012. The EU certification procedure was carried out by notified body number 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device and as such was subjected to UKCA-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.
NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label; 11. Front slot; 12. Back adapters; 13. Vents; 14. Nape protection slot.
NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on end of the tape to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when using headphones (Fig.7).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed above. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before each use, check the integrity of the helmet in all its parts. The presence of any damage (e.g. fractures, deformations, etc.) could be an indicator of loss or reduction of the PPE's protective capacity. Replace the helmet or have it serviced by the manufacturer or authorised centres. Following a violent impact, replace the helmet even if the damage is not visible because it may have exhausted its capacity to absorb further impacts.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -20°C and +35°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.
LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet (Fig. 8).
INSPECTION: At least once a year, a competent person must carry out a thorough inspection of the PPE, using for this purpose the procedure and the inspection sheet which can be downloaded from the website www.kask-safety.com.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the UKCA Declaration of Conformity, visit the website www.kask-safety.com.
Authorized representative for UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD, Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.